Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ SÁU SỐ 691 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ BA 6 MARS 1928

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ: THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 6577

Directeur dérant NGUYỄN-KIM-ĐINH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VĂN-KỲ
Direction - Rédaction - Réministration 96, RUE MAC-MAHON, 96 SAIGON
Téléphone : N° 224

Người mình sang Pháp có thể vừa làm vừa học được không?

Mấy lâu nay, biết bao nhiêu người mình sang Pháp, khổ thân về cái vấn đề « cần công kiệm học » !

Cần công kiệm học, nghĩa là sang rồi kiếm việc đi làm thuê làm mướn ở chỗ nào, đặng lấy tiền lương đó ra mà đi học, chớ không phải lấy tiền nhà, hay là ai trợ cấp cho cả.

Trước nghe mấy người dân anh, sang Pháp về nói : « Không tiền cũng cứ sang, rồi kiếm việc vừa làm vừa học được. Bên ấy thiếu gì việc làm ! » Ai ở cái chỗ không-khí u tù, lại không muốn ra chỗ có không-khí trong sạch mà thở, phương chi cái chí cầu học dương tập tôm bên lòng, nay thấy có cơ-hội trúng ngay vào chỗ muốn của mình, thì liệu ai mà bỏ qua cho được. Ấy mấy năm về sau đây, người mình nhầu nhục mà đi, lầu lóc mà đi, sang Tây định làm cái lối cần công kiệm học đó, kể có hàng trăm hàng ngàn rồi.

Thử hỏi có mấy người đã thiệt hành được cái lối cần công kiệm học ? Hay là chỉ thấy những người quê người trôi nổi, đất khách bơ vơ, nhà cửa ở xa, tiền mong không có, học không có thể học, làm không có chỗ làm, rồi đến luân lưu vào những việc hạ tiện, đói rét tấm thân, hay là cùng-thế làm những chuyện bất lương, như nhước cả tiếng . . . . tình cảnh như vậy đó, khiến cho những người bàng quan luống phải nghiến răng vô ngực, than tiếc cho ai cũng thì thân-tuế thiêu-niên. Việc rành rành ở trước mắt tiên tai, tưởng ai đã có lịch-duyệt ở cái hoan-cảnh ấy rồi, thì đều thấy đều biết cả.

Than ôi ! Tiền bạc và tri-thức là hai thứ mạnh ở đời, muốn thứ nọ là phải mất thứ kia, chớ mong làm cả hai thứ sao được.

Cái lối cần công kiệm học ở bên Pháp là tự người Tàu xướng khởi ra trước, ta thấy tưởng là hiệu quả lắm, nên bắc chước theo. Nguyên hồi chiến tranh, người Tàu ứng mộ sang làm thợ thuyền bên ấy nhiều lắm sau khi tan giặc, họ lưu lại bên Pháp cũng khá đông, bèn ăn ở quấy quần với nhau, sớm thì đi làm, chiều về đi học, nên có hội cần-công kiệm-học ở thành Lyon. Thoạt tiên cũng hăm hở vui mừng, tưi chừng thực hành được trong ít lâu, họ thấy không có hiệu-quả gì hay, tri thức đã không tăng mà sức khỏe lại có hại nữa. Được ít lâu như thế lối tan, chết mất cái việc « *cần công kiệm học* ». Bây giờ tuy còn đông người trong các xưởng nhưng cũng là làm kế sanh nhai mà thôi, còn chuyện học chẳng qua, cũng là một nắng mười mưa không ăn thua gì hết.

Người Tàu chịu khó là thế, siêng năng là thế, mà còn không làm nổi cái chuyện vừa làm vừa học thay.

Nếu có thể vừa làm vừa học được, thì tưởng không có chỗ nào mà tiện lợi hơn bên Pháp. Vì việc học bên ấy, từ học chữ cho tới học nghề đều phổ thông một cách lạ lùng ; ngoài trường nhà nước ra, không thiếu gì trường tư, ngoài buổi ban ngày ra, lại còn có buổi tối, mà có lẽ không tính nào, phố nào là không mở mang như thế. Kể có chi còn có lo gì ? Ban ngày cứ việc đi làm, tối về chỗ đó mà học ; thế thì đã có lương ăn, không phải phiền lụy đến ai, lại sẵn có chỗ để mở mang tri-thức mà không phải trả tiền nữa. Vậy ai lại không muốn ?

Nhưng muốn mà sự thế không cho. Có người đã vội đổ lỗi cho mình biến nhác mà thôi, chớ sao trước kia người Tàu làm được ?

Trên kia tôi đã nói việc cần-công kiệm học, thì nay người Tàu cũng chịu thất bại rồi, mà nói tới chuyện ngày xưa thì chỗ nầy còn phải nói rỏ.

Hồi còn có chiến-tranh, thế mà dễ tìm việc, vì hồi đó con em nước Pháp phải ra theo ở chỗ tiếng trống ngoài cờ, công việc làm ăn ở trong, tự nhiên bỏ trống cả đó. Người khác mới đâu cơ vào được. Những lúc ấy, trong các công-xưởng mà có nhiều thợ ngoại-quốc, chen lộn vào là vì thế. Ngày nay giặc giã đã hết, công việc lại làm, thứ coi những người Pháp, vô nghệ nghiệp biết là bao nhiêu, còn chưa có chỗ dung thân, dư đâu cho người khác. Mới năm trước đây, số người Pháp thất nghiệp nhiều quá, cho nên có công-xưởng phải thải người ngoại-quốc ra, để cho bọn nầy vào kiếm miếng bánh mà ăn ; bề nào họ chẳng thương xót người họ hơn, lẽ đó không cần phải nói.

Ấy, mới nói qua về sự kiếm việc khó đó thôi. Còn như kiếm được việc làm rồi, liệu chừng có đủ ăn mà học, có sức khoẻ mà học, lại có dư thì giờ mà học được hay không ? Đó lại còn nhiều vấn-đề nữa.

Nói cho phải, mình cũng có một đôi người thiệt hành việc cần công kiệm học mà thành công rồi, nhưng hoặc là người thừa dịp chiến-tranh, hoặc là người gặp bước may mắn, chẳng qua chỉ có một hai người mà thôi, chớ quyết nhiên rằng: việc ấy không phải là việc mà ai muốn làm cũng được. Có người vẽ nói những: « Hồi tôi ở bên ấy làm cái nầy cái kia mới có tiền mà học » là nói khoe khoang, tôi mình là người phong-trần mà đắc chí, để loè anh em, chớ không phải là sự thật đâu.

Ấy vì có kẻ đi trước, vẽ nói khoác như thế, thành ra làm lỡ làng cả kẻ đi sau, tưởng sang bên ấy là lên trời ngay được. Đó, bây giờ biết bao nhiêu người, đồng xu dính túi không có, mà sang bên ấy : Việc làm ở đâu ? Học hành lấy gì ? Khó ở khó về, thiệt là tội nghiệp. Cái nỗng nổi ấy, mấy ai biết đó là đâu, lại còn được tiếng chê bai là không có tư-cách, không có nghị lực. Ai đặt mình vào địa-vị ấy thử xem.

Nói tóm lại, người mình sang Pháp bấy giờ, sự làm và sự học là hai vấn-đề, phân biệt nhau ra, không thể đồng thời đem ra mà nói được. Việc cần công kiệm học mà ta làm không được, là cần lẫn lẫn sẽ nói rõ.

Q. C.

Tin về ông Cogunacq

Quan nguyên Thống-đốc Nam-kỳ Cognacq có làm giấy xin tại Quốc-nghị-hội, không cái nghị của quan Thượng thư Thuộc-địa để ngài về hưu, viện lẽ rằng trước kia có chỉ-dụ định các quan Thống-đốc được bổ ra là trong một kỳ hạn 5 năm. Nếu bắt ngài về hưu trí tất phả có chỉ-dụ khác đổi lại cái kỳ hạn trước đó.

Nếu quan Cogunacq được kiện thì thuộc địa sẽ phải đền ngài đến 6 vạn bạc.

GIÁ BÁO

Một năm . . . . 8$00
Nửa năm 5 00

MUA BÁO PHẢI TRẢ TIỀN TRƯỚC

Quí vị có gởi thư mua nhựt-trình gởi mandat trả tiền, xin đề rõ ràng như vầy :

M. NGUYỄN-VĂN-BÀ,
Administrateur du Đông-Pháp Thời-Báo
96, rue Mac-Mahon — SAIGON

Cái máy bán thuốc

Người Âu châu, họ lợi-dụng khoa-học không biết thế nào là cùng.

Ta thấy các kinh thành lớn bên Au-châu đã có máy bán sô-cô-la, có máy bán rượu v. v... nay lại có máy bán thuốc hút nữa

Cái hình trên đây là một cái máy bán thuốc, mà họ mới chế ở kinh thành Berlin bên Đức. Ai muốn hút thuốc thì cứ bỏ xu vô trong máy đó, thì thuốc tự nhiên chun ra lúy theo số tiền, không cần chi phải vào tiệm.

Đọc báo Đông-Pháp thì nên nhớ đọc cả tiểu-thuyết :

Huyết-Lệ-Hoa

Câu chuyện hàng ngày

CẢI VẤN-ĐỀ « KHÁT » Ở THANH-HÓA

Anh em đồng bào ta ở Thanh-Hóa, phải trận lụt năm ngoái, tuy là đói lòng, nhưng mà tính như vẫn khát miệng.

Vì hãy còn nghĩ đến chuyện uống rượu. Mấy người này có lẽ không vào cái sổ dân đói chăng ?

Mới rồi báo Đông-Pháp tiếp được một tờ giấy in cả bốn mặt ở Thanh-Hoá gởi vô, là một cái đơn của dân thủy lạo (trong thư viết rõ như vầy) ở huyện Yên Định nhớ báo đăng để ngỏ cùng quan Tổng-đốc Thanh-Hóa về chuyện các tỷ rượu bán tăng giá, quá cái số nhà-nước đã định. Nguyên ở ngoài Bắc, lẽ nhà nước định rượu tỷ có 0$215 một ve, còn tiểu bài mua về, chỉ được bán lại có 0$25. Thế mà mấy người kỳ rượu — thứ thiệt là người ở tỷ Thạc-Quả — lừa dối dân-gian không biết lẽ luật nhà nước, lại bán cao giá lắm đã định rồi mấy người mua buôn lại bán lên cao một lớp nữa. Rồi một lại chỉ người uống rượu chịu thiệt thôi mà thôi. Trước kia mỗi ve 0$26, bây giờ lên 0$28. Dân nhà quê có biết đâu, thấy kẻ bán bao nhiêu thì tưởng là nhà nước tăng lên như vậy.

Bởi cái nạn đó, — là cái nạn rượu cao giá chớ không phải nạn lụt — nay mới biết ra, bèn nhớ bao đăng bức thư lên để xin tại quan Tổng Đốc Thanh-Hóa biết mà trừ cái tệ ấy đi. Báo Đông-Pháp cũng nói đại khái như thế, để qua Tổng Đốc địa-phương biết rồi đòi những dân ở huyện Yên Định lên mà xét cho họ, còn bức thư không thể nào đăng được.

Cái gì mà trong thư có cái nói :

« Rượu bán cao như vậy đang khi « dân chúng con đói kem chúng con « mua uống không đủ thêm ».

La ! có sao đã đói kém mà còn biết uống không đủ thêm ? Mà ai biểu uống rượu ? Đã vì đói kém, thì sự uống rượu là không nên, phương chi rượu có bán cao giá, thì bỏ đi đừng thèm uống có xong không ? Vả lại rượu hàng Fontaine chế ra, ngon lành gì mà phải cần uống ! Uống rượu Fontaine lắm chỉ hại nhiều đó thôi.

Thời cuộc nước Tàu

TƯỜNG-GIỚI-THẠCH CỬ BINH PHẠT BẮC

Lối tháng trước, Tưởng-giới Thạch đi Trịnh-châu hội nghị với Phùng-ngọc-Tường và phái điểu của Diêm-tích-Sơn để thương nghị về việc phạt Bắc. Tưởng quyết định là trong ba tháng thì kéo tới Bắc-kinh.

Hiện nay Tưởng đã trở về Thượng-hải.

Ngày 29 Fevrier, Tưởng đã đại duyệt binh mã, để dự bị tiến quân lên phạt Bắc. Nghe nói chỉ mấy ngày nữa là quân Bắc phạt tiểu binh.

Tưởng có gởi thơ cho Chánh-phủ các nước, cầu cứu giúp đỡ cho, và nói Quốc-dân Chánh-phủ lối nầy phải chi tiêu vào việc quân rất là nhiều tiền cho nên Tưởng định vay các nước 10 triệu, lấy cái số 2 phần 5 về quan thuế làm tin.

CẢI TIN DIÊM-TÍCH-SƠN GIẢNG HÒA VỚI TRƯƠNG-TÁC-LÂM

Gần đây có cái tin là Diêm-tích-Sơn đã giảng hòa với Trương-tác-Lâm; Diêm lui về giữ Sơn-tây, không cần đường quân Phụng-Thiên xuống miền Nam nữa.

Nhưng xét tin ấy là tự đảng Phụng-Thiên bày đặt ra để lý giảm bọn miền Nam, chớ không phải là tin thiệt.

Diêm muốn đánh đổ Trương-tác-Lâm, đó là cái quyết tâm rồi, không thay đổi được nữa. Vả lại xem mấy sự thực sau nầy, thì không có việc Diêm Trương giảng hòa đâu.

1° Lần nầy Tưởng-giới-Thạch mở quân sự hội-nghị ở Khai-Phong, thì Diêm-tích-Sơn cũng phái đại-biểu đến dự. Vả lại Diêm cũng điện cho Tưởng tự nguyện tự chức Bắc-phương tổng-tư-lệnh, mà quy phục mệnh lệnh của Tưởng. Xem thế thì Diêm không bao giờ đổi cái bụng Bắc-phạt.

2° Một tháng nay, Diêm mấy lần điện về Nam-kinh hối thúc Tưởng-giới Thạch đem binh Bắc-phạt cho gấp. Diêm nói rằng : « Hiện tôi đã dự-bị quân, chỉ đợi ngày đại quân tiến lên, thì tôi đem quân do Kinh-tuy, Tứ-kinh-Quan, và Kinh-Hàn, chia làm ba đạo cùng tiến ».

3° Quân Sơn-tây hiện đương đại-chiến với quân Phụng-thiên ở Nhạn-môn-quan và núi Thiết-giốc, đôi bên đánh nhau luôn bốn đêm ngày, chưa thấy có trận nào dữ dội như vậy bao giờ.

Xem như thế, thì không có chuyện Diêm và Trương giảng hòa với nhau.

LÝ TẾ-THÀM VÀ TƯỜNG-GIỚI-THẠCH

Ta vẫn biết Lý Tế-Thàm là một nhơn vật trọng-yếu ở Quảng-Đông. Thuở nay Lý và Tưởng vẫn tương đắc với nhau lắm, nhưng sau vì việc Uông Tinh Vệ bị ngờ, và việc Chấp Giám hội nghị mà thành ra Tưởng và Lý có ý nghi kỵ nhau.

Sau bọn Trương Tính-Giang phải ở giữa điều-đình thì hai bên đã hiểu ra. Nhưng Tưởng e Lý vẫn còn bụng ngờ, cho nên lại phái Chấn Gia-Hoa đến yết kiến Lý bày tỏ mọi việc. Lý nghe ra, bèn tức thời hạ lệnh bỏ các cơ-quan phản đối với Tưởng Giới-Thạch và cấm các báo không được đăng những bài gì phản đối với Tưởng.

Lý lại phái đại biểu đến Nam-kinh tỏ ý Quảng-Đông thiệt lòng ủng-hộ. Và xin Tưởng lập tức điện ra ngoại-quốc triệu bọn Hồ Hán Dân, Ngô Tiêu-Kau, Tôn Khoa và Trần-Lỗ về nước để cùng chủ-trì việc chánh phủ Trung-ương.

Ghè Thonet
Ghè Xích-đu
mới ở Bắc vào kỳ tàu vừa rồi.
THĂNG-LONG
109, Mac-Mahon Saigon

Ngày hôm qua có một người Huê-kỳ bay lên Kim-tinh

Ai đã đọc những tiểu-thuyết của nhà Khoa-học tiểu-thuyết nước Pháp là ông Jules Verne, thì đều có cái mộng tưởng muốn được lên coi mấy ngôi sao ở trên trời ra thế nào. Vì nếu theo lời mấy nhà khoa-học nói mà đăng thì trên ấy cũng có một cái thế giới như dưới nầy.

Ông Jules Verne bày đặt ra nói rằng : bỏ người ta vào viên đạn lớn rồi, bắn lên mặt trăng được. Ai đọc đến cũng cho là nói ngông cuồng, không dè ngày nay có người đem cái mộng tưởng ấy ra thực-hành, chưa biết có kết-quả gì không, nhưng cứ một sự đem ra thực hành, cũng đủ khiến cho thế-giới lấy làm quái lạ.

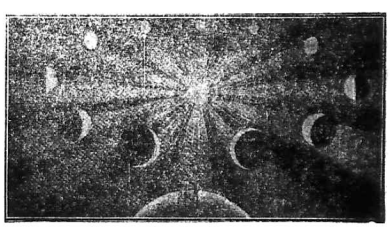
Độc-giả chắc còn nhớ trong mục « *Chuyện lạ* » ra ngày 4 Février trước, tờ báo nầy đã nói tin một người Mỹ là Robert Condit bi-mật chế một thứ máy để lên Kim-tinh (Venus).

Chỉ thấy Condit tính chuyện đi, chớ chưa thấy tính chuyện về ra làm sao ; không chừng Condit tính lên nếu thấy có lạc thì gì thì ở luôn trên ấy, để tránh cái cảnh đau lòng thấm mắt về những nông nổi mạnh cướp yếu kẻ hiếp nhỏ, tranh nhau hiếp nhau, ở dưới Trần-gian nầy chăng.

Người ta rằng Condit đi thiệt, vì Condit vốn là con nhà có tiếng phát minh ra máy nầy mấy kia ở bên Mỹ. Và lại hiện nay bên Đức cũng còn nhiều nhà bác học, đương chế máy để du-lịch trên trời như Condit ngày nay vậy.

Nhơn dịp nầy, tưởng nên nói sơ cho độc-giả biết Kim-tinh là gì.

Kim-tinh (Venus) là một ngôi sao hành tinh quay xungquanh mặt trời, và ở gần trái đất hơn hết, cho nên dưới đất nầy ta đều trông thấy, vì nó chỉ sáng thua mặt trời và mặt



trăng mà thôi. Khi nào mà Kim-tinh chiếu sáng thì ban ngày mất ta cũng trông thấy được. Cứ hôm nào lúc mà trời lặn được ít lâu ta ngẩng lên trời trông về phía Tây thấy có một ngôi sao thiệt sáng, ấy là Kim-tinh đó. Thế thì biết là Kim-tinh là ở gần trái đất ta hơn hết.

Độc-giả nhân cái hình in đây, ở trắng chỗ ông đom đóm lên, là sao Kim-tinh. Có một điều người ta lấy làm lạ, là Kim tinh ở gần trái đất quá, lại càng khó quan xát. Vì thế cho nên người ta không biết trêu mặt Kim tinh có những gì. Người ta nghi rằng sao Kim-tinh quay chung quanh mặt trời, mà chỉ quay có một chiều, thì không tám gì có ngày có đêm như ở dưới đất. Như vậy thì cũng không làm gì có người.

Tuy vậy, nay có Condit đi du-lịch trên ấy, đợi ý về xem ra thế nào.

Việc lôi thôi ở Ai-cập

Có lẽ người Anh lại dùng võ-lực để áp-chế Ai-cập chăng?

Nước Anh đã phải chịu cho Ai-cập độc-lập, nhưng vẫn còn để quân lính đóng ở đó. Mỗi khi Ai-cập có làm việc gì trái người Anh, thì có sẵn súng đó, tàu chiến đó. Như vậy thì tiếng là độc lập, mà vẫn chịu ức chế, đằng quốc dân Ai-cập nổi lên phản-đối với việc đó mãi.

Vua Ai-cập là Fuad đề-nhứt hồi năm ngoái có sang Anh để điều đình với chánh-phủ Anh về việc ấy, chánh-phủ Anh hứa sẽ kỳ đề-nghị, khai đải nước Ai-cập vào địa-vị đông-đẳng hơn.

Hiện nay hai bên đang bàn bạc để lập điều ước mới. Nhưng đảng quốc dân không tin chánh-phủ Anh có để cho Ai-cập được hoàn toàn tự-trị, cho nên phản đối luôn cả điều-ước đương bàn kia.

Theo tin ở Ai-cập qua mấy hôm nay, thì tình hình chánh trị coi chừng khó khăn lắm.

Bọn quốc-dân cực đoan (nationaliste extrémiste) công kích rất kịch-liệt về cái điều ước mà Ai-cập định kẻ với Anh. Đến nỗi có xả ra nhiều cuộc biểu tình ở phố, và có học sanh ba trường bãi khóa, để tỏ ý phản-đối.

Bảo giới Ai-cập nói rằng : cứ theo như điều ước sẽ thi hành, thì Ai-cập được vào Liệt-quốc-hội nguy. Nhưng vẫn còn một điều khó chịu cho Ai-Cập, là quân đội nước Anh còn đóng ở đó mười năm nữa mới rút về. Sử-thần của Anh, từ đây cũng như mọi sứ thần khác, nhưng được quyền đứng đầu sứ-thần các nước khác.

Hiện nay thì cái điều ước sẽ thi hành ấy, nước Ai-cập cũng không chịu nhận, vì trong có nhiều điều khoản làm phương-ngại đến việc độc-lập của Ai-cập, thứ nhứt là việc người Anh đóng binh những 10 năm nữa.

Bởi thế bây giờ hai bên còn đình lại chưa điều đình vội. Tôn Nội-các Ai-cập đã làm từ trình với ông kinh-lược đại-sứ Anh, vì cái lẻ vì sao mà Ai-cập lại không chịu nhận bản điều ước ấy.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

MẤY ÔNG CHỦ XE HƠI

Nên lại hàng **« BERLIET »** **GARAGES INDOCHINOIS**

Số 1 đường Lefèbvre Saigon mà lựa, có nhiều kiểu xe mới lạ. Mới có thứ xe Grand Tourisme 4 và 6 cylindres; và c[illegible]sis Industriels 1800 kgs avec frein-avant và servo-frein.

COCHINCHINE FRANÇAISE

LOTERIE DES ŒUVRES DE LA MUTUALITÉ

autorisée par arrêté du 11 Août 1927

LISTE DES NUMÉROS GAGNANTS

Tirage le 4 Mars 1928

Le N° **35.002** gagne le Gros lot de... **10.000 piastres**

Le N° **07.377** gagne le Lot de - - - - **5.000 piastres**

Les N° **72.879 & 80.075** gagnent chacun **2.000 piastres**

LES DIX NUMÉROS SUIVANTS GAGNENT CHACUN 1.000 PIASTRES

077.437	102.510	062.179	104.849	105.444
038.902	116.627	077.573	094.130	007.265

LES SEIZE NUMÉROS SUIVANTS GAGNENT CHACUN 500 PIASTRES

107.622	060.848	081.948	069.128	116.307	021.571	088.219	040.483
013.981	007.044	013.857	094.324	098.891	071883	005,928	004.146

LES QUATRE-VINGT NUMÉROS SUIVANTS GAGNENT CHACUN 100 PIASTRES

057.0[illegible]0	117.00[illegible]	004.551	029.9[illegible]9	117.519	044.876	117.401	061.461	000.742	015.479
008.606	098.276	023.301	103.879	014.644	119.641	084.879	019.396	097.960	111.457
124.995	055.798	117.1[illegible]3	089.954	089.755	002.206	003.217	005.879	101.509	097.029
008.795	106.113	064.372	014.804	060.351	048.037	092.341	109.369	024.295	080.197
038.033	070.765	070.777	012.782	011.052	084.845	119.960	099.192	058.061	007.067
027.214	068.752	016.175	075.595	040.379	032.892	026.474	012.221	075.400	082.451
054.132	041.688	020.684	037.863	110.542	104.787	094.734	067.544	005.503	059.221
099.127	053.878	005.953	098.253	117.708	060.243	026.658	060.869	001.176	089.851

LES CENT NUMÉROS SUIVANTS GAGNENT CHACUN 50 PIASTRES

014.605	065.200	062.825	073.934	020.757	117.600	012.788	079.561	030.775	106.885
111.810	066.438	088.563	080.414	084.668	021.699	039.032	028.103	069.061	014.749
116.543	031.950	076.752	070.895	118.761	098.616	027.328	042.457	102.640	024.999
077.113	017.855	080.776	085.918	104.382	084.526	136.149	043.845	032.155	039.453
035.646	115.727	031.356	053.858	054.417	115.658	043.476	073.951	002.822	086.809
001.068	085.191	042.673	070.571	019.361	048.294	034.423	115.641	119.633	045.783
466.687	025.651	032.313	116.277	041.151	030.624	032.601	105.165	027.675	106.589
029.616	025.194	001.809	030.902	093.379	044.321	013.345	106.331	012.921	012.554
001.029	095.101	068.596	048.595	334.703	044.764	040.525	067.556	115.469	050.303
049.195	029.105	113.537	101.530	029.635	022.702	045.785	116.426	030.190	064.565

Agents Exclusifs:

Lucien BERTHET

68, Boulevard Charner

SAIGON

MAC MAHON OFFICE

MUA — BÁN — THÊ-MƯỚN
QUẢN-LÝ, VƯỜN-TRẠI, NHÀ RIÊNG
ĐẤT CÁT BUỘNG NƯƠNG ĐỒ THỜ
THÔNG TIN TỨC VÀ KIẾM VIỆC
sẽ hầy bao lành làm hết cả mọi việc
65, đường Mac Mahon, Saigon
Giây thép tắt : MACOFFICE
Saigon

TRƯỜNG TƯ

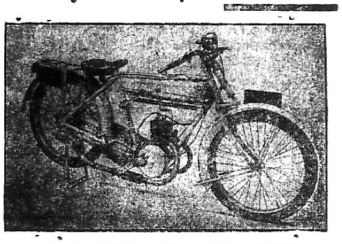
ĐIỀN QUẬN

TẠI SOCTRANG

Bổn-trường có chọn rồng Giáo-viên đủ tư-cách sư-phạm để dạy học-sanh (internes et externes) từ lớp Âu-học đến lớp Sơ-học.

Ngày bắt trường: 15 [illegible] 1928
Ngày lựa trường: 31 [illegible] 1928

Xe máy hơi hiệu ALCYON



Chạy một cở hai mả lực — 2 cấp giá 220 $
Kiểu du lịch — 3 mả lực — 2 cấp — 340
Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort

Saigon-Namvian

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Môn bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON

Đã được thưởng một cái médaille bằng đồng, vì có công và khéo léo tâm kiếm cách chế tạo những món thuốc để bán dự tại hội chợ Saigon

Thuốc bảo chế rất cần ích

Kola Astier

Viên nhỏ (hình như bột bán) chuyên trị bệnh nhệt, đau vừamạnh ; bổ dưỡng.

Levures Boulard

Thuốc nhuận trường cho người lớn và con nít.

Grains de santé

Của lương y Franck bào chế, chuyên trị bệnh bón.

Kerlactine

Thuốc viên dẹp có chất sữa bò, chuyên trị ròng những bệnh đau ruột rất thần hiệu.

Nujol

Dầu bạch lạp tinh anh chuyên trị bệnh bón thường thường, uống không bợn dạ.

Selnos Vichy

Thuốc tiêu hạ, mãn mẫn, mùi diệu dàng dề uống.

Sirop Famel

Nước đường chế thuốc dề chuyên trị những bệnh đau vế ho siểng, bịch hơi rất thần hiệu.

Prunagar

Thuốc chế ra hình kẹo tròn dề tẩy trường rất thần hiệu.

Vichylax

Là một thứ limonade dề uống tẩy, (thuốc xổ) người Annam ưa nhứt, mỗi tháng bán có hơn 2000 ve.

Nitidol Gonin

Là một thứ bột dề giặt đồ, tắm rửa rất giản tiện, thay thế cho savon có phần lợi nhiều.

Cachets Antigrippe Maubar

Thuốc bao giản nhện, mỗi hộp một viên (3 viên và 6 viên). Chuyên trừ bệnh cúm trong 48 giờ.

Capillophile Maubar

Thuốc dề bảo dưỡng tóc.

Embrocation Maubar

Thuốc thoa cho giãn gân cốt cho những người hay tập thể thảo, đi xe máy đạp, đá trái banh, v.v.

Injection Maubar

Chuyên trị bệnh lậu nhiệt.

Lait Antibourbouille Maubar

Thuốc chế ra hình như sữa đặc dề trị những sây, mài đay trong 36 giờ.

Pédiculol Maubar

Thuốc thoa ngoài da chuyên trừ chí rận hay lắm.

Foudre Saturante Maubar

Bột tiêu dề uống trong khi ăn uống không tiêu, đau bụng, mùi rất thơm tho.

Tonic Maubar

Là một thứ rượu bổ, dề uống khai vị, chế những chất thuốc tiêu, bổ và tinh khiết, những người đàn bà sanh dề uống thì tốt lắm.

Vermifuge Maubar

Thuốc chế chuyên trừ những sên lải trong bụng: thuốc nầy đoan chắc trục xuất nổi độc trùng.

Ai muốn cần dùng cuốn mục lục toàn bộ của bản hiệu thì gởi thơ đến, sẽ gởi cho không ăn tiền.

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Saigon.— Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

[illegible] qui [illegible] tha ngày [illegible] Directeur-Gérant : Nguyễn-khắc-Dinh.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết, rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiếp, nên ông GIUNTOLI kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tôi mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chiếc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Những xe sang trọng

Những xe để dùng-lịch

Những xe dùng vào việc lợi ích

Những xe camion và tracteur, chở nặng thế nào cũng có

Những xe giắc từ 150 kilo cho tới 10 tấn

Các ông muốn mua,

mà được giá rẻ, thì cứ tới hàng

AUTO-HALL

Etablissements Bainier d'Indochine

agents exclusifs de

Citroën — Baillot — Dodge — Latil

Talbot - Unic - Voisin

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai thường xin khẩn đất Nhà Nước chẳng được là bởi các người không rõ đủ luật lệ mà người ta thường hay nhận chứng mà ngăn cản các người.

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai mắc phải nhiều đều khó khăn về việc xin giấy quản-nghiệp đất mình đã chiếm cứ và ra công trồng tỉa, bởi vì có nhiều kẻ khác mạnh thế hơn muốn ra mà đánh dựt.

HỎI NGƯỜI ANNAM

Những ai là người lo sợ phải bị lường công cướp của, thì phải sớm lo tranh đành quyền lợi, hãy mau mau đến mà thương nghị với Phòng-vấn tra cứu về việc đất ruộng Nhà Nước ở Nam-kỳ.

« La Cochinchine Foncière »
Nhà số 19, đường Testard, Saigon.

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

= CON CHIM =

NESTLÉ

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Kỳ

SAIGON

Bắt được một đám ăn cướp

Đêm bữa thứ tư 29 Février mới rồi, lính kính bắt được một đám cướp tám đứa ở làng Long-đức-đông trong Gia-Định.

Nguyên làng nầy thuộc về tổng Phong điền hạ, Cholon, có một bà Trần-thị-Triệu ở góa mà nhà giàu lắm, lại ở một mình vào chỗ rất là vắng vẻ. Bọn cướp dòm đã lâu nhưng chưa hạ thủ. Và muốn làm cho hoàn toàn, cho nên tên đầu đảng là mười Hải xin vào ở mướn cho bà để thăm dò đường đất, và chỗ để tiền bạc. Nó lại làm quen với cả mấy con chó trong nhà, để sau nầy nó quen hơi mà khỏi cắn.

Khi đã thành thuộc rồi, thì hôm mới rồi đem đồng đảng đến cướp. Không để trong bọn có đứa phản, đi báo sở lính kín, cho nên chưa làm gì được, mà đã bị lính kín dòm đường núm đầu rồi.

Khó vì thương con gái

Một người Hoa-kiều (quê ở Quảng-đông) tên là Hà-Mồ, nghề buôn thuốc bắc, gia quyến trú tại tiệm đồ vàng, không có con trai, chỉ đặng một người con gái. Vì rằng sớm hôm dưới gối, vợ chồng Hà chỉ có một chút đào thơ liễu yếu đó, cho nên yêu dấu quá chừng. Tới nay người con gái ấy xuân xanh xấp xỉ cặp kê, mà dong nhan cũng có vẻ hơn hoa khiếp nguyệt. Cũng đã gấp sách đi nhà trường rồng rả sáu bảy năm trời.

Bỗng đâu một tháng gần đây, cô ta cùng với một cậu thiếu niên dang-díu mối giây thân ái, mình.... mình.... tôi... tôi, tình như tất giao, sớm đào tối mận, trước cỏn trăng gió sau ra đã vàng, chẳng ngờ tai vách mạch rừng, cái sự bí-mật của cô bị cha mẹ dò được. Nhà Hà-mồ tuy là một nhà vẫn giữ lối cổ, chưa biết nhiễm cái thói « nam nữ tự-do » song vì quá thương con gái, sợ rằng nặng lời quở-trách, hoặc lại tới tai người ngoài, thì thành ra mồ cứa cho gió lọt vào, nên vẫn mặc cô ấy tự-do hành động.

Sau khi đó tới phẩm hạnh của cậu thiếu niên, mới biết cậu là hạng lu bù vô lại, mà tốt mã ruộc không ra gì. Vợ chồng Hà-mồ không muốn để cho người con qui báu của mình sa lạc vào nơi bể khổ, mới đem lịch-sử của cậu thiếu niên đó, kể hết cho con nghe, cũng mong cho cô ả tỉnh-ngộ; bao nhiêu đồ vàng của ả cũng giữ hết thảy, để cho ả khỏi thẳng bộ mà đi điện.

Nàng khôn thay khỏi tình chôn ở bụng dã sâu, vì cha mẹ ngăn cấm không được thỏa lòng, ả uổng-phiện, tự tận. May mà người nhà biết chuyện cứu được sống.

Cha mẹ thấy ả say đắm như vậy sợ lại có vạ về sau, bữa mới rồi đã đem ả xuống tàu Nhựt - Bổn đi về Hướng-cảng.

Yêu con tới như vậy thiệt cũng khổ tâm, người khác coi cái gương đó cũng nên tỉnh ngộ.

Đêm hát làm nghĩa

M. Huỳnh-kim-Vui, chủ bạn hát « Văn-Hi-Ban », định đến đêm thứ năm 8 Mars nầy, đúng tám giờ rưỡi tối, sẽ diễn tuồng « Trần-nhựt-Chánh » tại rạp hát Thanh-Xương của ông Phủ Cần ở đường Boresse số 121, Saigon. Bổn tuồng nầy M. Mười Vui luyện tập đào kép rất thành thục để hiến giúp làm nghĩa. Trước khi diễn tấn tuồng, sẽ có một trẻ tàm tuổi ra diễn võ nghệ, đi đủ các đường quờn như là: đi quờn, múa kiếm và đánh đoản côn rất nên tài tình; thiệt là hay lắm! vui lắm! nên đến xem trẻ lạ, bỏ qua cơ hội rất uổng.

Tiền đêm ấy thâu đặng bao nhiêu M. Mười Vui đều giúp hết cho hội « Vĩnh Long Tương-Tế » dùng mua đất Nghĩa-địa cho Hội và ông Phủ Cần cho Hội mượn rạp hát đêm ấy làm nghĩa.

Vậy Hội « Vĩnh-Long Tương-Tế » kính mời chư quới-chức và các hàng hảo tâm niệm lòng cố-cập, đêm ấy quá bước đến trước mua vui sau làm nghĩa. Bổn hội rất thâm cảm thạnh tình...

Nay kính thỉnh

Vinhlong Tương-Tế-Hội

Bá cáo việc riêng

Mấy lời cảm tạ

Tôi tên là Lê-văn-Tập làm công với M. R. Sarraut tại nhà hàng Đại-Nam-Khách-Lầu phòng số 70- Hằng ngày tôi đem quần áo chủ tôi bỏ giặc tại tiệm của M. Phạm-văn-Ủi ở đường Dayot số 197. Nguyên tuần rồi tôi có bỏ quên trong tuồi áo 3.000 quan, song nhờ M. Phạm-văn-Ủi sai người đem trả lại cho tôi, chủ tôi khỏi mất tiền và tôi khỏi tội. Vậy tôi có mấy lời cảm ơn M. Phạm-văn-Ủi là người làm ăn ngay thẳng.

?

Muốn bán

1- Miếng đất rộng, nền đẹp ở đường Kinh lấp (Canal de doublement) Cholon.

2- Miếng đất rộng ở làng Phudinh Cholon.

3- Miếng đất rộng ở giữa châu-thành, gần chợ mới.

4- Miếng đất rộng tiền lời sự buôn bán ở Bình-đông.

5- Miếng đất ở giữa châu-thành, Saigon, đường Quai de Belgique.

17 căn nhà ở châu-thành Saigon, Huê lợi mỗi tháng 650 $ 00.

7- 15 căn nhà ở đường Frères Louis có cả miếng đất lớn.

Huê lợi mỗi tháng 427 $ 00

8- 8 căn nhà có cả đất ở đường Paul Blanchy.

Giá 17.000 $ 00.

Nếu ai muốn mua hoặc bán đất cất, nhà cửa, ruộng, vườn vườn rược, xin hãy đo nơi hãng Mac-Mahon Office ở số nhà 61, đường Mac-Mahon Saigon thì sẽ đặng vừa ý.

Khó vì thương con gái

Một người Hoa-kiều (quê ở Quảng-đông) tên là Hà-Mồ, nghề buôn thuốc bắc, gia quyến trú tại tiệm đồ vàng, không có con trai, chỉ đặng một người con gái. Vì rằng sớm hôm dưới gối, vợ chồng Hà chỉ có một chút đào thơ liễu yếu đó, cho nên yêu dấu quá chừng. Tới nay người con gái ấy xuân xanh xấp xỉ cặp kê, mà dong nhan cũng có vẻ hơn hoa khiếp nguyệt. Cũng đã gấp sách đi nhà trường rồng rả sáu bảy năm trời.

Bỗng đâu một tháng gần đây, cô ta cùng với một cậu thiếu niên dang-díu mối giây thân ái, mình.... mình.... tôi... tôi, tình như tất giao, sớm đào tối mận, trước cỏn trăng gió sau ra đã vàng, chẳng ngờ tai vách mạch rừng, cái sự bí-mật của cô bị cha mẹ dò được. Nhà Hà-mồ tuy là một nhà vẫn giữ lối cổ, chưa biết nhiễm cái thói « nam nữ tự-do » song vì quá thương con gái, sợ rằng nặng lời quở-trách, hoặc lại tới tai người ngoài, thì thành ra mồ cứa cho gió lọt vào, nên vẫn mặc cô ấy tự-do hành động.

Sau khi đó tới phẩm hạnh của cậu thiếu niên, mới biết cậu là hạng lu bù vô lại, mà tốt mã ruộc không ra gì. Vợ chồng Hà-mồ không muốn để cho người con qui báu của mình sa lạc vào nơi bể khổ, mới đem lịch-sử của cậu thiếu niên đó, kể hết cho con nghe, cũng mong cho cô ả tỉnh-ngộ; bao nhiêu đồ vàng của ả cũng giữ hết thảy, để cho ả khỏi thẳng bộ mà đi điện.

Nàng khôn thay khỏi tình chôn ở bụng dã sâu, vì cha mẹ ngăn cấm không được thỏa lòng, ả uổng-phiện, tự tận. May mà người nhà biết chuyện cứu được sống.

Cha mẹ thấy ả say đắm như vậy sợ lại có vạ về sau, bữa mới rồi đã đem ả xuống tàu Nhựt - Bổn đi về Hướng-cảng.

Yêu con tới như vậy thiệt cũng khổ tâm, người khác coi cái gương đó cũng nên tỉnh ngộ.

BACLIEU

Lời yêu cầu cùng các ông Hội-đồng Quản-hạt Namkỳ

Thưa các ngài,

Chúng tôi là những người làm việc nhà nước ở và hạng phụ (Subalterne) như là: Trợ-giáo, Điều-dưỡng văn văn... có mấy lời cầu xin các ngài ra ơn kêu gióm với Chánh-phủ một việc sau nầy:

Tiền phụ-cấp (Indemnité de zône) nhà-nước ban cho những viên quan chức việc ở nơi Saigon, Cholon, Gia-định và Baclieu là mấy nơi cùi quế gạo châu chưa ra làm hai hạng: Hạng nhứt và hạng nhì. Chúng tôi bị sắp vào hạng thứ nhì thì tiền phụ cấp ít hẹp hòi không bằng một phần, năm 1/5 của các viên quan hạng trên. Thế mà cũng vợ con, nhà cửa như ai nên ở mấy hạt kế trên đây hễ sanh nhai cũng chúng tôi lấy làm khó sở lắm.

Tiền phụ cấp nầy ở ngạch người Langsa thì khác, cũng sắp ra làm 2 hạng, nhưng hạng thứ 2 lãnh đặng hai phần ba 2/3 của các viên quan trên lãnh. Ví dụ như một viên quan Langsa không có vợ về hạng nhứt thì lãnh được 60p. thì người ở vào hạng thứ nhì lãnh đặng 40p.00

Vậy chúng tôi cầu xin các ngài xin gióm cho chúng tôi được lãnh hai phần ba của các viên quan về hạng nhứt 15p.×2/3 = 10p.00.

Ước trông các ngài sẵn lòng thương kẻ dưới kêu ca gióm cho chúng tôi được như sở nguyện thì chúng tôi hết lòng ca tụng các ngài.

Un groupe d'employés subalternes

PHẠM - VAN - HOAN
Infirmier Baclieu

(Coi tương thứ 8)

Lời rao

Sở Trường tiền Saigon có cần dùng tài-công đô máy và thợ máy « moteurs à explosion » Ai muốn xin việc hãy đem bằng-cấp và giấy tốt tại Bureau de l'Arrondissement du Centre mà xin.

THI-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 5 Mars 1928 ..... 12f 95

GIÁ LÚA

Ngày 5 Mars 1928 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 $ 78
Gocong	5 80
Baixau	5 59
Baclieu	5 66
Cambodge, thứ trắng	5 29
Cambodge, thứ đỏ	4 49

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9 $ 66
Gạo số 2	8 65
Gạo số 3	8 23

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Aden, 14-3.
Paul Lecat, 7-3.
D. G. Benoit 13-3.

Ở TÂU VÀ NHỰT

Sphinx, 15-3.

Ở BẢ VÔ

Cap Lay, 8-3

Tàu chạy

SANG PHÁP

G. Metzinger, 6-3.
Peiho, 8-3.
Cap Lay, 13 Mars

RA BẮC

Claude Chappe, 8-3.

SANG TÂU VÀ NHỰT

Paul Lecat, 1-3.
D. P. Benoit, 16-3.

Cần dùng *Đốc-công và sốp-phơ cho một vườn cao-xu. Hỏi lại Bổn-quán.*

Muốn bán một cái nhà máy, chụm trấu 20 tonnes gạo trắng, xin hỏi M. *Nguyễn - khắc - Sự* Ingénieur Chimiste Travinh.

Trắc giấy hay là cầm liêng và cầm lai

Bực phú hộ, tài gia, bà nào ông nào muốn dùng cầm-liêng và cầm lai thì viết thơ lập tức thương nghị cùng:

TRẦN-ĐỒNG-TẠI
Ancien instituteur à Núisập

Nay tôi có sẵn chừng 40 khúc. Tôi sẽ làm tờ giao kèo (contrat) lãnh chở tới qui-phủ, khỏi nhọc lòng qui ông qui bà.

TRƯỜNG TƯ
Pensionnat
Nguyễn-v.-Ngứ
tại Mytho-ville

Dạy thi bằng-cấp tiểu học và sơ học, có năm lớp, giáo viên rõng nghề dạy dỗ kỹ càng. Lầu cao rộng rãi, khoản khoát mát-mẻ, chỗ tắm có douche. Ăn uống kỹ càng theo vệ sanh. Học trò đau có lương-y lang-sa điều-trị.

Tựu trường: 1er Mars 1928, nhằm mồng 10 tháng hai annam.

HỌC SANH ANNAM Ở PHÁP-QUỐC ĐỐI VỚI CÔNG-TY

Việt-Nam Ngân-Hàng

Những học-sanh Annam ở Pháp-Quốc, khi gởi ngân-phiếu ở Việt-Nam-Ngân-Hàng thì trong ơn người gởi ngân-phiếu ấy hai lần:

1° một là vì đặng số tiền cho;

2° hai là vì đặng toại lòng mà thấy có một công-ty Annam làm ra.

◇◇

Đây là một cái thơ xin đăng báo

Toulouse, ngày 25 tháng chạp langsa năm 1927

M. Trần-quế-Tu Học-sanh gởi cho ông Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng, Saigon.

Thưa ông,

Em tôi M. Trần-thiện-Tương mới đi lãnh cái ngân-phiếu thiệt hết sức dễ dàng; tôi lấy làm khen ngợi công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng. Người Annam từ đây có thể nói rằng đủ sức gánh vác nổi cái ngân hàng lớn lao vậy.

Bây giờ đây bổn phận con nhà Việt-Nam là phải làm Công-ty nầy trở nên song tục.

Vì phần tôi, xa vì việc lợi cho chung cả học-sanh Annam ở Pháp-Quốc, tôi cúi xin cho đăng lên cho mọi, khi muốn gởi tiền cho con chăm đu học bên Pháp, chịu khó lại công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng làm giùm cho.

Xin ông Tổng-đốc .....

Ký tên: TU

Hỡi đồng-bào, khi qui vị có cần dùng mua ngân-phiếu gởi qua Pháp-Quốc hoặc để cho con châu, hoặc để trả hàng hóa đã mua xin lại công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng, chúng tôi sẽ tính giá rẻ, và sẽ hoàn nghinh qui vị.

Qui vị hãy làm là m sao cho ở Pháp-Quốc thiên-hạ đặng biết Công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng, là của người Annam lập ra.

Thổ-huyết !! Thổ-huyết

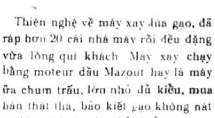
Tiếng đồn không sai

Nguyễn-v.-Thơn, ở làng Tân-đông-trung, nguyên tôi vô phước mỗi lần đi xe về mệt bắc ho một hơi ra huyết hai ba bùng tôi lấm may mắt, vợ tôi tiếm đủ danh y uống thuốc tiến hết bình cũng như không, mấy đâu phân tôi cứu mạng có người điểm chỉ ông thầy Phạm-văn-Hoàn, ở làng Thới-tam-đông tổng Long-tuy-thượng, Hốc-môn Giadinh đến đó, ông coi mạch rồi nói khi trước tôi có bị sang độc, thầy nói trung tim đen tôi, tôi chịu thiệt, cho tôi uống một ve thuốc nước và một hũ thuốc cao, nay tôi lành bình như xưa vì tôi đã mạnh một năm rồi không trở lại, nên tôi cao rao ai có bình vô phước như tôi nên tiếm đến mà uống thuốc, it tốn tiền mà mau mạnh.

Nay cám tạ.

Nguyễn-v.-Chức

38, rue Amiral Courbet, 38 — Saigon



Thiên nghệ về máy xay lúa gạo, đã rập hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng qui khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy ủa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chẳng.

Nhà khách Bungalow ở Tâyninh

Kính mời qui-ông, qui-bà khi nào có điệp đi Tâyninh (mà ai là khách phong lưu không đến Tâyninh mà xem phong-cảnh núi Bà-Đen, viếng chùa Cao-Đài, tắm ao-hồ và sông bắn nai, heo, cop, gấu), xin mời jai nhà khách Bungalow Bang-Gi-Lộ mà nghỉ.

Tọa đây có sẵn cái phòng sạch-sẽ, rộng rãi và mát mẻ, giá một ngày một đêm là 2p.00, có dọn cơm tây, bán rượu tây và cơ-ve, thu đồ hộp, có cho mượn xe hơi xe đò bảo kê, chauffeurs lại cần-thận và có khuyên phép ở xa gửi tuo hay là đánh giây tiếp, tôi sẽ cho đem xe tới nhà, không tính tiền chi hết, đi ít người thì có xe nhỏ, hãm, năm chỗ ngồi, đi đông thì có xe camion, rất tiện.

Bang-Gi-Lộ lần nay người tây coi, từ giờ đặng người bổn-xứ giữ thì của tiền cho qui-ông, qui-bà ở trong tình đi hầu việc quan đêm mà nghỉ, chủ thanh tình và mát-mẻ lại tôi cũng sẵn lòng giúp đưa các thư đến từ cùng là các lời khai-báo. Có việc chi gấp hết kỳ giờ nào, cũng có xe hơi của tôi đưa rước. Ít xe camion của tôi cũng tiện cho qui-ông, qui-bà chở chuyển hàng-hóa hoặc bàn, ghế v.v... giá thiệt rẻ.

Tôi cũng làm đại-lý hãng dầu Huê-hỷ, trữ bán dầu hỏa, xăng, dầu-nhớt dầu thiệt tốt và giá hòa v theo hãng ở Saigon đã định. Quý ông qui-bà ở xa châu thành muốn sĩ mà bán lại thì xin viết thơ cho tôi mà thương nghị.

Gởi thơ, xin đề: M. P. ĐỖ-THỜI-CỬA, Propriétaire à Tây-ninh

Giây thép, đề: BOTHOICUA Tâyninh

P. ĐỖ-THỜI-CỬA
Cựu Thừa-biện Hộ-bộ-thủy-binh
đồn kính

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022

Cài vấn đề khảo cứu các thứ Dược-phẩm của nhà thuốc

NHỊ - THIÊN - DƯỜNG

CHO'N GIẢ THẾ NÀO ?

Hỏi : — Các ngài mua các thứ dược-phẩm để làm gì ?
Đáp : — Để trị bịnh.
Hỏi : — Nhưng mà dược-phẩm có giả có thiệt, thoản như mua lầm thuốc giả có trị bịnh được chăng?
Đáp : — Không, mà lại còn thêm hại là khác nữa.
Hoi : — Những thuốc cua nhà thuoc Nhị-thiên-Đường như là Vạng-Ủng-Dầu cùng các thứ Cao, Đơn Hườn, Tán, chủ trị các chứng, *linh nghiệm như thần*, các ngài, có hay tin chăng ?
Đáp : — Ai ai cũng đều tin lắm chớ ! Nếu các ngài mà biết tin các thứ dược-phẩm tại tiệm *Nhị-thien-Đường* của tôi rằng hay, rằng trị bịnh được, thì thiệt các ngài trí thức quá nhân rồi ; Bi-nhơn lấy làm bái phục các ngài lắm đó ! Thế thì các ngài quả là bạn hiền, là tri-kỷ của Bi-nhơn đó vậy. Nhưng Bi-nhơn đã nhìn nhận các ngài là bạn hiền là tri-kỷ, thì Bi-nhơn phải đem một việc hiện tại mà là một việc rất lợi-hại, rất quan hệ cho các ngài mà tỏ ra cho các ngài được biết ; trường khi các ngài cũng vui lòng chịu nghe lắm chớ !

Nguyên vì mới dậy lại có những lũ tham đồ xa lợi, chẳng kể công-đạo lách nó chuyên dùng thuốc giả, chế tạo ra dầu giả ; nó lại mạo cái hiệu Nhị-Thiên-Đường của tôi, rồi nó cho người đem đi cùng Xóm, cùng Làng, rao bảo cùng đường, cùng sá. Có đứa nó lại dùng chước điểm đăng, nó kiếm những chữ nào cho mướn tượng chữ Nhị-Thiên-Đường 二天堂 của tôi nó đánh lận trắng đen để lòa con mắt thiên hạ mà bán đồ giả cho được. Nó dùng những cnữ Nhị 二 rồi nó gia nhập với chữ Thiên 天 thì nó viết chữ Phu 夫 hoặc chữ Yêu 夭 chữ Đại 大 hay là chữ Thái 太 vân vân... Hay là nó dùng những chữ Tam 三 chữ Công 工 đều là những chữ mướn tượng với ba chữ Nhị-Thiên-Đường 二天堂 của tôi mà làm chiêu-bài ; Còn những hộp giấy và toa in những ve, những gói, cùng là nhãn hiệu như nhứt mỗi thứ, thứ nào nó cũng làm giống y như tiệm Nhị-Thiên-Đường của tôi vậy. Nếu vô ý mà coi thoản qua, thì ai cũng lầm là Dầu Nhị-Thiên-Đường hết thảy. Bất quá là có mấy chữ trong những giấy chiêu-chỉ đó nó ít giống được hai chữ Nhị-Thiên mà thôi. Lấy thứ Dầu Nhị-Thiên giả mà sánh với Dầu Nhị-Thiên thiệt, rồi nó bắt mình phải hóa tức cười ; Xét ra cho kỹ cái chất và cái mùi của thứ dầu giả đó, cũng là khi mình dùng nó mà trị bịnh rồi, thì mới biết cái thứ dầu thiệt với thứ dầu giả, đem mà sánh với nhau như nước trời với một vực vậy. Nếu các ngài vô ý mà mua lầm, dùng lầm, thì chẳng những là vô ích mà thôi, mà nó còn hại thêm sự vệ sanh của các ngài là khác nữa. Bởi Bi-nhân vì lòng quá yêu các ngài, muốn cho các ngài mạnh giỏi luôn luôn, nên phải đem thứ giả với thứ thiệt mà cho nó chọi với nhau, cho rõ ràng hắc bạch. Vậy xin các ngài, chớ ham giá rẻ, chớ nghe những lời chuốn gọt mà lầm. Xin hãy nhìn cho kỹ những *Chiêu bài* và *Nhãn hiệu* của thiệt tiệm *Nhị-thien-Đường* thì sẽ mua mà dùng, đường ấy các ngài mới khỏi phụ một tấm chơn thành của Bi-nhân đã tốt tình phụng khuyến dậy vậy ; xin các ngài lưu ý. Vả lại các thứ Cao, Đơn, Huờn, Tăng cùng là dầu Nhị-Thiên của bổn-hiệu đây thì khắp trongcác tỉnh cùng các chợ, bất luận chỗ nào, cũng đều có tiệm có nhà làm Đại-lý mà bán cho các ngài dùng, chớ thuốc nay bổn-hiệu chẳng hề sai ai đem đi rao bán cùng làng khắp xóm, dọc đường dọc sá như vậy bao giờ ; Xin các ngài cho lắm.

Cholon, Nhị-Thiên-Đường Đại-Dược-Thông,
VI-THIỀU-BÀ Cẩn khái.

LÚA MỚI

Hãng của chúng tôi sẽ chịu mua lúa mới thứ lúa hột tròn thiệt tốt, mà lúa ấy phải chở dần tại kho nhà máy, ở Cholon và hãng của chúng tôi sẽ hằng lòng trả tiền theo giá lúa chợ nếu như lúa chở đến mà bán cho hãng của chúng tôi đó thuộc về thứ lúa thiệt tốt thượng hạng thì hãng của chúng tôi sẽ chịu trả tiền mắc hơn giá chợ tùy theo thứ lúa.

N° 222
Quai de Mytho.
CHOLON.

VIAN-DUY-TINH
42 RUE CHARNER 42 SAIGON

KHÁO CON DẤU ĐỒNG VÀ KẼM

LÀM CÁC THỨ BẢNG CAO

BÁO TRÀY GIA BÀI

CÔI TƯỜNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miễng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhà giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Qui vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tam bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng đích-giả, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chạy lẽ thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lucfinh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lucfinh-khách-lầu, tại đó có treo cái đồn hình 100 bủi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và chữ qui vị nhình cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm tay mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN
208, Rue d'Espagne — Saigon

Thợ chụp hình

Người mô chụp hình

Nếu muốn có kiểu hoa hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ.

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắc và sơn mạ đồ đồng khác ;

Nếu đến nhà chụp hình

PHOTO-NADAL

118-120 rue Catinat

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENTIN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy móc tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, đầu máy hiệu « mono » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã.

Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu.

Au bon Marché Saigonnais

Nguyễn-Thâm

45, rue Vienot — SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu. Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận : nón casques, nón feutres, chemises, régates, giày vớ, pyjamas, v. v... Imperméables nhiều kiểu rất tốt, dồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffefort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dia hát Victor cải lương Văn-hi-Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời quí khách tới coi bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

A la pensée

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vành bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.

(Bán luôn vừa ngày vừa đêm)

CHƯA MUỘN

vì cảnh trường Rapid'Progress

Boite postale 48
CHOLON

Có sanh chế ra một cách mới và riêng dùng mà dạy chữ Pháp cho những ai Nam-Việt.

Ai biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu ; Ai học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi, đều nên hỏi thăm lập tức đặng mà nhớ.

Hơn bốn trăm môn để lấy làm vui lòng và thâm cảm cách dạy của trường nầy.

Cảnh trường lo rõng việc rồi bài đến nhà mà thôi.

Xin gởi một con cò 5 chiêm cho tôi trả lời.

Anh em nên hỏi thăm lập tức, xin gởi một con cò 5 chiêm dùng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Recherche collaborateurs ayant beaucoup d'initiative en enseignement.

DONG BAO

Khi nào ra Trung-kỳ, tới Quinhơn, xin nhớ ghé lại Hôtel Lê-văn-Ân.

PHAN-THANH-KUYÊN,
Quản lý.

AUX BIJOUX FIX

H. HUMBERT

78, Boulevard Bonnard, 78, Saigon.

Kính cáo quí ông quí bà và có thấy đăng rồi nhơn dịp cuối năm tây mới gói qua nhiều món đồ nữ trang làm theo kiểu kim thời.

Nhẫn là giấy chuyền ra rất bông dầu đủ kiểu hơn nhiều lắm bằng vàng bạc và bằng platine (Fix) mạ vàng không phai, và còn nhiều thứ đồng hồ để treo vách tường đồng hồ và đồng hồ bỏ túi (savonnette) đồng hồ để phòng khách mang đồng có chạm và bằng đồng cẩm thạch. Đồng chạy 8 ngày đồng hồ ra hiệu Zon đồng hồ bỏ túi và đồng hồ bằng vàng bạc và plaque hiệu Lip, J. Vonda, Excelsa, và nhiều thứ bình để trên bàn, đồng để trên bàn đồng chưng đồ, và có nhiều thứ đồ nữ trang kiểu mới rất đẹp đều bằng crème.

SOLOUIS-

KỶ-NIỆM
GIÁP 10 NĂM THƯƠNG-MẠI

Bán rẻ mạt ! rẻ mạt !

Nay giáp 10 năm M. François Sự ra bán nghề *Hớt xoán*, nên nay đính bán các đồ xoán nơi tiệm sẽ *Bớt giá Thiệt rẻ* trong vòng hai tháng, gọi là mừng Kỷ-niệm và đền ơn quí khách trong bấy năm thương mãi.

Mấy thứ bán, một cuốc xe kéo xuống chợ rẻ đến M. François, 76, Rue Vannier mua được mua rẻ bạc trăm bạc ngàn !!!

Còn hàng lụa tinh kỹ nầy bán rẻ hết, cho nên hạ nữa giá rẻ mạt, rẻ hơn kỳ năm trước thập bội. Hàng mới tinh !!! Hãy mau mau qua, kẻo hết.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire : TẠ-VĂN-CẢN
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)
N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư qui ông qui bà đặng rõ : Nhơn vì bổn hiệu trước đã ở chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lỗi kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bận ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Bởi bổn hiệu dùng gởi theo cách bưu hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp liền.

THUẬN-KÝ kính cáo

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau haber » đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đến phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage và Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone : 444
Adresse Tiger : TANDI-SAIGON

(12)

Giấc mộng lầu son

NGÔ-TẤT-TỐ *dịch-thuật*

Bảo-Ngọc nghe thấy câu đó, vừa tức vừa sợ, muốn lui ra nhưng quên phương đi. Coi tới quanh mình, quả thiên nhơn bẩn khó chịu, Cảnh-ảo vội nắm lấy tay Bảo-Ngọc rồi trông vào các bàn có vừa cười vừa nói :

« Chị em không biết. Số là hôm nay vì định xuống Vinh-phủ đón sanh viên em Dáng-Châu, ngẫu nhiên đi qua Ninh-phủ gặp vong hồn Ninh-quốc-công và Vinh-quốc-công hai vị Quốc-công sợ rằng : chục phú quí bỗng, vận nhà sắp hết, cậy tôi dùng phép-thuật mà đánh thức dùm một cô cháu, đặng cho quả vòng u mê, phương hướng ngay thẳng, họa may số trời khó kéo lái được chút nào chăng. Bởi thế tôi mới đem hẳn tới đây.

Nói xong, giắt Bảo-Ngọc vào nhà. Vừng nhà mùi hương bát ngát, khác hẳn với cảnh nhơn-gian. Chư tiên và Bảo-Ngọc cùng ngồi, ngọc-nữ pha trà, vị trà mát lạnh. Một lát, kim-đồng dưng rượu thơm ngọt, trưởng như ướp đủ trăm hoa. Chưa trọn một tuần thì có mười hai ả con hát, xin cho điển kịch Cảnh-ảo truyền đem vở « Giấc mộng lầu son » điển lại. Con hát vâng lịnh, kẻ phách người đờn, lên đọng cung hát :

« Trời đất mình mông.

Con hát mới hát một câu, thì Cảnh-ảo trông Bảo-Ngọc và nói :

— Vở nầy không như những tấn kịch ở dưới trần thế, có dâu, có kép, có khúc Bắc, có khúc Nam. Đây thì hoặc tả một người, hoặc kể một việc, hễ thành khúc thì phả vào đờn. Nếu không phải là trong cuộc, chưa chắc biết là hay. Vậy ngươi nên coi vở kịch trước đã, rồi sẽ nghe hát.

Liền sai ngọc nữ lấy vở « Giấc mộng lầu » son trao cho Bảo-Ngọc, Bảo-Ngọc mắt coi vở, tai nghe hát. Con hát, hát rằng :

(Lời dẫn)

« Trời đất mình mông.
« Khối tình ai đúc khắp non sông?
« Trăng gió nào cùng,
« Xui ai tái, sắc những long đong.
« Cung mây khi vắng vẻ.
« Thương vàng xót ngọc bợn tơ lòng,
« Lầu son » tấn kịch,
« Mua vui thì khắc cảnh non Bồng.

(Chung thân ngô)

« Vàng ngọc dần duyên ra.
« Gỗ, đá cũng thế xưa.
« Thề xưa chưa trả sạch.
« Bụi hồng mới kiếp nhện vương tơ.
« Rút lại cõi trần như giấc mộng.
« Cuộc vui, duyên thắm, kiếp sau ngẫm lại cũng thành mơ.

(Uổng ngưng mẫu)

« Hoa vườn Lãng, ngọc non Bồng.
« Mầu tươi, vẻ sáng đổi song.
« Rằng trái duyên, sao có hội tương phùng,
« Rằng phải duyên, ân ái chứa phu lòng,
« Bên kia thương nhớ,
« Ngả nọ chờ mong.
« Khư khư hôm sớm chữ tình chung?
« Hoa mặt gương, trăng dầy nước,

(Phân cổ nhục)

« Chiếc buồm mưa gió đậm ba ngàn.
« Mảnh tình cốt nhục.
« Cái bóng quan san,
« Giọt chân lả chả buổi năm tàn.
« Xa giữ nhà gương hai tuổi hạc.
« Chi chi thương tiếc mảnh hồng nhan.
« Cuộc đời vinh có nhục, hợp thời tan.

(Hiều thiều hoa)

« Cuộc ân tình, cái bóng gương.
« Vành công danh, một giọt sương.
« Xiêm đai rỡ rằng.
« Lâu đài giọc ngang
« Dễ bù khi cơ vận lở làng.
« Gởi nhân khách giàu sang.
« Cỗi đức nên nhân hãy giữ giàng,
« Duyên lửa hương,
« Thân ngọc vàng,
« Của đùn đùn suối chảy,
« Oai đùng đùng sấm vang.
« Trăm năm phút chốc,
« Bơ vơ chín suối giấc mơ màng. »

Hát đoạn mấy khúc đó, Cảnh-ảo thấy Bảo-Ngọc ra ý không có thú vị, liền than rằng : Đứa ngây chẳng hiểu chi hết.

Bảo-Ngọc cũng ngán thị-nữ đứng hát nữa. Bấy gươ cùng thấy trong mình mỏi mệt, mới cáo sơ xin đi tắm. Cảnh-ảo xin đưa Bảo-Ngọc vào một sở phòng hương, màn gấm, những đồ trần thiết đều là mắt chưa trông thấy. Cảnh-ảo lại cắt một ả tiên-cơ tên là Kiêm-mỹ, tự là Khả-Khang ở đó làm bạn với Đại Ngọc. Hôm sau trở giậy, Khả-Khanh và Bảo-Ngọc giắt nhau đi chơi, chợt tới một miền chông gai kín đáo, hùm sói dầy đường, trước mặt có con ngòi nước đen như mực, không có cầu cũng không đò. Hai người đương ngơ ngẩn đứng coi, thì thấy Cảnh-ảo ở đâu đâng sau la to rằng :

— Mau mau quay lại, đó là bến mê, đừng tới gần mà chết.

La dứt tiếng, thì thấy trong ngòi có tiếng gầm như sấm, dân qui dạ xoa nhảy lên vồ Bảo-Ngọc tha ngay xuống nước. Bảo-Ngọc sợ quá, la Khả-Khanh thiết to, rồi mở mắt tỉnh giấc, chuyện trong mộng cón nhớ đành rành. Nhưng mà người thì ngẩn ngơ ngơ như ngây như dại.

Khi đó có một ả thị-nữ ngồi hầu bên cạnh bên ả Tân-tập-Nhân thuở nhỏ cùng kêu là Khả-Khanh, nhưng từ khi vào ở Giả-phủ, thì không ai biết tên đó, bây giờ thấy Bảo-Ngọc kêu tới cái tên bí-mật của mình lấy làm ngạc nhiên, liền giậy lấy khương thang cho Bảo-Ngọc súc miệng rồi tỷ tế hỏi Bảo-Ngọc tại sao mà biết tên mình là Khả-Khanh ?

(Con nữa)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Trường-tư Nguyên-phan-Long

SAIGON — ĐƯỜNG LEGRAND DE LA LIRAYE

Từ số 214 cho tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bổn trường đi thi bằng cấp tiểu-học (certificat d'études élémentaires, và bằng cấp sơ-học (certificat d'études primaires) đều đậu nhiều, là thường rồi. Trong năm 1927, bổn trường cho học-sanh lớp trên đi thi bằng cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études primaires supérieures) lần thứ nhứt, được 5 trò đậu.

Từ khi có trường-tư của người bổn-quốc sáng tạo đến nay chỉ có bổn trường được như vậy mà thôi.

Bổn trường dạy bực trung-học và bực sơ-học. Có giáo sư Tây và Nam giỏi và thạo nghề giáo-dục dạy rất cẩn mẫn.

Tựu trường ngày 3 février 1928, nhằm 12 tháng giêng Annam.

Moteur Petter à Mazout.

HÃNG J. CAIRNS

SAIGON : 22-24, đường Lefèbvre.
CHOLON : 215, đường Quai de Mytho.

Có trữ những mô-tơ chạy bằng dầu cạng hiệu PETTER, ít tốn hao dầu và chạy êm lắm, về cách thức chạy cũng tiện hơn các thứ máy khác, và những món phụ tùng lớn, nhỏ đều có bán sẵn.

Chúng tôi cũng có bán thứ máy chạy bằng hơi khói, kêu là GAZOGÈNE, thứ nầy khỏi tốn dầu mở chi hết, chỉ tốn trấu hoặc là củi dùng tiện lắm.

Cùng là quí ông muốn dùng « Machine à vapeur, tục gọi là máy hơi Sô-De (Chaudière). Nồi hơi cũng tiện cùng là có thứ chụm trấu cũng đặng. Mỗi thứ máy chúng tôi đều có từ 1-4/2 mã-lực vì đến 5 mã-lực thì dùng dầu lửa còn từ 6 mã-lực vì thượng 1200 mã-lực thì dùng bằng dầu cạng kêu là Mazout.

Bán và lảnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối cà-phê) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Allo ! ! Allo ! ! !

Mau, mau, mau... mau... lại nhà hàng Nguyễn-văn-Trận (94-96, Bd Bonnard Saigon).

Mà mua lụa lèo trắng thiệt tốt, có 1$30 một thước mà thôi.

Nghe nói mới lại 5000 thước, nên bán tranh giá với Bombay.

Đệ nhứt ở Saigon

Quí ông, quí bà, ở xa, hoặc lục tỉnh đến Saigon, xin nhớ rằng *Khách lầu Đại-phong-cảnh* là một khách lầu rộng rãi mát mẻ và sạch sẽ hơn hết các nơi ; có đủ cầu tiêu, phòng tắm, và thang máy rút lên từng thứ tư. Còn đồ dùng trong phòng thì toàn theo kiểu Au-Mỹ cả. Lại có xe hơi hiệu Hoschkis mới tinh cho mướn, đặng tiện khi quí khách có đi dạo chơi.

GRAND HOTEL DE L'OUEST
ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẦU

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain
NGUYỄN - PHONG - CẢNH *Propriétaire* *Phải cho hay trước*

Cảnh với người

Cảnh chính là vật vô-hồn vô cảm, thế mà đối với người, hình như bao giờ cũng có một giây liên-lạc buộc cảnh với người, buộc người với cảnh.

Những khi đêm khuya, trăng mờ, gió thổi, ngồi một mình mà thơ thẩn một mình, ai không còn nhớ cái tiếng ngọn tre rền-rĩ ở bên tường đã đốt vào lòng mình bao nhiêu là nỗi thương tâm ? Thôi thì hình như vẳng vẳng tai nghe một cung đàn ai-oán, nghe ra ngậm đắng nuốt cay thế nào, hay là tiếng nỉ non của một người thiếu phụ khóc chồng... Thôi hình như hồn thảo-mộc nhờ đêm khuya mà thở ngắn than dài, đi gió chị trăng, trải bao xuân mà vẫn có thế ấy.

Hoặc những khi thong thả đứng dựa bên cầu nhìn xem cảnh bèo non hay tàu lá rụng linh đinh trên dòng nước, ai không còn nhớ lòng mình bây giờ đã sinh ra bao nhiêu là nỗi bung khuân ? Cái cảnh bèo non hay tàu lá rụng có khác chi cái phận con người bề trần chìm nổi và rồi đây biết còn chút dấu tích chi ở đời hay cũng lướt như cảnh bèo tàu lá trên mặt nước ?

Nhưng nếu cảnh đối với người là thế, bung khuân là thế, cũng có khi cảnh để riêng cho người làm cuộc vui. Như buổi sáng mặt trời mới mọc, ngồi bên bờ biển mà nhìn cái ánh sáng vớn với ngọn sóng-cồn, hay đứng giữa quảng đồng mà xem đám sương mù còn tha thướt ở ngọn cây, ai là không thấy trong lòng có một cái vui êm-đềm và thâm thía ? Ngọn sóng cồn vòn lên sụp xuống có khác chi cái trí-khôn của con người, cái ánh sáng kia có khác chi cái ánh sáng ngọn đèn học vấn ? Trí khôn người nhờ ánh sáng ấy nay lại thành một cái ánh sáng để soi đường cho nhân loại. Vậy đối với vũ-trụ người tuy vẫn là một giọt nước trong bể rộng, song trong một phút trí khôn người có thể thâu được cả vũ-trụ và có một ngày kia sẽ đoạt cả quyền vũ-trụ...

Còn đám sương mù tha thướt ngọn cây rồi dần dần bay lên mấy từng mây cao, người ta ở đời cũng đôi khi thấy mình như đám sương mù !... Xem như vậy thì cảnh với người thật có một giây liên-lạc nhưng cái giây liên-lạc ấy đâu mà ra ? Chắc là tự lòng người vậy.

Tự lòng người vì khi ta ngắm cảnh, ta cho cảnh mượn cái hồn ta, hay ta dem bao nhiêu tâm-sự, bao nhiêu nỗi lòng trao cho cảnh cả. Thành ra hễ ta vui thì cảnh mới vui, hễ ta phải buồn, cảnh buồn thì cảnh nhuộm màu ta, ta nhuộm màu cảnh, ta với cảnh dầu hãi song một.

Một tiếng tre rền-rĩ trên cành, một cảnh bèo non hay tàu lá rụng linh đinh trên mặt nước, cái ánh sáng theo ngọn sóng cồn hay đám sương mù tha thướt ngọn cây, cử bình tình mà xét thì có chi đục được lòng mình sinh ra xúc cảm ?

Ấy cũng vì ở đời ta gặp cảnh ngộ mỗi lúc một khác, ta thấy cảnh ta chia ngay cho cảnh, nên cảnh lúc nào cũng hợp với ta hình như có một giây liên lạc đã buộc tự bao giờ, hình như cảnh vẫn chờ ta hay đọc được lòng ta như đọc trên một tờ giấy. Nếu ta không chia buồn hay chia vui cho cảnh thì cảnh thật hờ - hững như khách qua đường, một " ngoại vật " đứng trong vòng ngoại vật.

Có khi ta cho cảnh gheo người lắm nữa. Như trong khi gia-biến, lúc gặp việc gì thất vọng, tiếng chim kêu ríu rít trên cành, hay cánh hoa kia chào gió đông hớn hở, thì tựa hồ như cảnh cợt cái buồn của ta. Song thiết tưởng vì ta cho cảnh như vậy nên cảnh phải chịu một bề, cái tiếng chim kêu kia nếu cho là buồn thì còn canhạc nào buồn hơn, cánh hoa kia lay động trên cành, con mắt ta cho là buồn thì còn gì buồn hơn nữa !

Cái đẹp của cảnh cũng vậy. Ta cho cảnh đẹp thì được đẹp, còn cái đẹp tự nhiên của cảnh khiến được lòng người thì ít có. Đứng trước một bức tranh của Tạo-Hóa, có gồm đủ bao nhiêu cái khéo, tài, người không bao giờ gây đúc nên được, nếu không đem con mắt biết ngắm cảnh hay không chia một chút lòng thì cảnh đẹp đến đâu cũng chỉ là bức tranh khéo sắp đặt không có tinh thần và không bao giờ xui dục được lòng mình vậy. Cảnh có nên đẹp là vì mình khi đến xem đem cả tâm hồn mà trút cho cảnh và tự lấy con mắt mình mà chung đúc thành một bức tranh thật khéo. Hai nữa là cái đẹp vì đã lưu-truyền, mình không miễng cưỡng được, nên thoạt trông thấy cảnh, chưa kịp nhìn cảnh đã cho là đẹp, là đẹp trong lòng mà ra.

Cảnh đẹp còn lẻ nữa. Hoặc mình xem sách gặp nhiều đoạn văn-chương tả cảnh, cái tài-tình tác-giả đã đã gây nên nhiều bức tranh tuyệt-vời, mắt mình chưa được thấy song lòng nhớ mãi không quên, đối với cảnh vẫn có chút tình ao-ước.

Nói tóm lại cái giây liên-lạc buộc cảnh với người cũng cái đẹp của cảnh là do ở lòng người cả.

Ở bên Pháp, cái tình mến cảnh từ ông Rousseau trở đi đến ông Chateaubriand, Lamartine, Victor Hugo, thì cái tình cảnh đối với người thanh nhiều áng văn-chương tuyệt hút.

Ông Rousseau yêu cảnh vì suốt đời ông chỉ có cảnh là bạn tri-âm, gỡ được nỗi phiền hay làm khuây được lòng ông thổn-thức. Ông Chateaubriand tánh da-sầu thì hay yêu những khi trăng mọc, khi mặt trời đã gát núi, nhưng nhứt là lòng ông ham-mê về những nơi có lâu đài đổ nát...

Theo ông Lamartine cái tình cảnh đối với người lại càng đằm thắm. Lòng ông với cảnh bao giờ cũng hoà lẫn với nhau. Ông Victor Hugo yêu cảnh cũng như ông Chateaubriand và ông Lamartine, song ông có cái tài hình như hiểu được cái hồn âm-thầm của cảnh nữa.

Người nước ta xưa nay bao giờ cũng có tâm-tình huyền-ái thâm trầm với cảnh, nên văn-chương ta có lắm câu tả cảnh, rất ý-vị như những câu :

« Đá vần bên gan cùng tuế nguyệt.
« Nước còn chau mặt với tang-thương. »

« Ba hòi chiều mộ chuông gầm sóng
« Một vũng tang-thương nước lộn trời.

Dưới cầu nước chảy trong veo
Bên cầu tơ liễu bóng chiều thướt tha...

« Cảnh nào cảnh chẳng đeo sầu
« Người buồn cảnh có vui đâu bao giờ.

biết bao nhiêu là cảnh, là tình, âm thầm lai-lâng, một nét bút đã vẽ thành Nét bút ấy kém gì những nét bút của văn-sĩ thi-gia các nước. Văn-chương ấy dầu thời thế nào cũng bất hủ, nhưng phải có con mắt biết ngắm cảnh, phải thật vì cảnh trông thấy mà động lòng, chớ nếu cứ sẵn những câu tả cảnh của người, sẵn những cảnh của thi-sĩ đã vẽ sẵn mà lấy làm cảnh mình, cố làm cho động được lòng mình, thì không lấy gì làm ý-vị.

Ta xem cảnh đối với người, người đối với cảnh liên-lạc với nhau là thế cho nên cảnh thường di-dưỡng được tinh-tình, mà làm cho những điều lao-lự được dịu dàng ra một đôi chút ấy, cũng nhờ ở cảnh cây, ngọn cỏ, đảnh núi, từng mây..., nên hồn thơ và những cuộc mơ tưởng còn ở lại được với đời, nếu không thời chỉ thấy màu danh lợi, sắc bạc vàng làm chóa mắt thôi.

LÊ-BÁ-TƯỜNG.

活伯杜
Đỗ Bá Hoạt
HANOI, 18 JULES FERRY
Bán đồ thêu có tiếng

Kể từ ngày 1er mars 1928

NGUYỄN-VĂN-TRÂN

94-96 Boulevard Bonnard
SAIGON

Bán phân nửa, bán lấy hết đồ, đặng tin sổ giáp năm

Xin mời qui-vị đến mua

Áo Caoutchouc bận mưa
và Gabardine bận lạnh

Độ dài áo	CAOUTCHOUC MỘT LỚP N° 300	N° 250	N° 400	CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỌC BẰNG VUÔN N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỌC BẰNG VUÔN N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít 0m 70	8$10										
0m 80	» 70										
0m 85	9$50	9 00	» $ 00	Thương hạng	13$50		10$50				
Người thấp 0m 90	10 50	9 70	9 10	19 00	15 60	13$00	11 50			17$00	17$50
0m 95	11 00		9 40	20 20		13 80					
Người trung 1m 00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
người 1m 05		12 00	10 00	21 50		14 70		14$00	17$50	18 00	18 50
cao 1m 10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

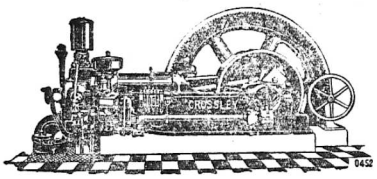
Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cở cho vừa.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ.

A. DENHOLM

N° 41, Rue Chaigneau — SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân ... giá phải chẳng.

HẠ GIÁ BÁN RAO HÀNG

XE MÁY HIỆU

J. B. LOUVET

Trong ít ngày mà thôi
hày đến mua

Au Sportif Français
Saigon, 135, Rue d'Espagne, 135, Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

XE HO'I

hiệu **DONNET 7** *mà lực*

Xe kiểu Du-lịch 4 chỗ ngồi

1.800$

Hãng xe ho'i Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac-Mahon N° 105
(Kế bên đường d'Espagne)
Saigon

Rất nhiều Kiểu salon và các Kiểu tủ cần và chạm theo lối Kiêm thời.
Nhiều Kiểu lạ và khơn đẹp; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt.
Có đồ thêm đủ mau.

Duong-van-Tai
Kính mời.

Nouvel arrivage de 2.500 Chapeaux Feutres

MODE 1928, à la MAISON TANG-KHANH-LONG -:- SAIGON

Bổn-tiệm chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng và ngà, quản, áo tây, thiệt đồng, có đủ thứ bảng Nỉ, Laine, Huê-kỳ, hàng Smoking, Serge, Gabardine, hàng mới lại thiệt tốt.

Nhà sơn đỏ, số 84, Boulevard Bonnard
SAIGON

BÊN TÂY đã lại 2 ngàn cái nón kiểu mới năm 1928.
Xin mời quí khách chiếu cố cho.
Bán lẻ và bán sỉ giá thật rẻ!

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Gocong, 38 -:- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt

Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh về đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu mới rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỷ cang lắm mới tàng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đo mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư qui khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mọi thứ mà có mắc rẻ hơn một chúc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chúc nhưng xét kỹ thì rẽ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình cũng chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách Ngại nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hàng vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon

1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3. 1 con cá Kim-ngư xanh
4. Van-Hòa con gà trống
5. Van-xuân-Long xe lửa.
6. Van-Hòa Phi-thoàn.
7. Van-xuân-Lăng bướm bướm
8. Van-Hòa con ngựa đua.

VAN-HÒA
Chữ-nhơn kính đốn.

Đĩa hát

TAP-ICH-BAN

chạy kim ngọc thạch *hiệu* **Pathé**

Giá : 2 $ 25

TAM-QUỐC!

44.979 /5 Cầu Hôn Giang-Tả Lưu-Bị nhập phòng
/1 Tôn Quốn lập kế, sai Lử Phượm tân nữ nhạc
44.979 /5 Vợ chồng Lưu-Bị dạo lê viên
/6 Triệu-Tử sai cầm nang thứ nhì khuyên Lưu-bị
44.979 /9 Lưu-Bị với Tôn-phu-Nhơn trốn
/10 Lưu-Bị khóc với Tôn-phu-Nhơn

PHẢN-ĐƯỜNG!

44.981 /1 Tiết-Giao, đoạt ngọc, Hồ-nguyệt-Cô, xuất thế :
/4 Hồ-nguyệt Cô gặp Võ-tam-Tư
44.981 /7 Hồ-nguyệt-Cô gặp Tiết-giao
/8

PHỤNG-KIỀU LÝ-ĐÁNG!

44.980 /1 Phụng-Kiều than bổn phận
/2
44.980 /3 Lý-Đáng gặp Phụng-Kiều
/4 Lý-Đáng nước hòa với Phụng Kiều

ANH-HÙNG-NÃO!

44.983 /1 Trương-Giác trách Xuân-Nghi. (Triệu-Đức ép duyên Tấn-kinh-Hồng
/2 Trương Giác cứu Tấn kinh-Hồng
44.983 /3 Sở-Vân gặp Vân-bích-Nhơn
/4 Sở-Vân tế lầu
44.983 /5 Tiểu-phú-Lộc minh oan. Huỳnh Quới thua bài bạc
/6 Mai thị lập kế với Huỳnh-Quới
44.983 /7 Tiểu-phú-Lộc trốn bịnh-điệm-Hồng
/8 Bạch-điệm-Hồng theo bắt Phú Lộc
44.983 /9 Phạm-kỳ-Loan tra án : (vợ con Phạm-kỳ-Loan than thở)
/10 Vợ chồng Phạm-kỳ-Loan muốn gả con cho Phú-Lộc
44.983 /11 Tiểu-phú-Lộc từ chối
/12 Mẹ con Phạm-ninh-Hà đưa Phước-Lộc lên đàng

Hãy xin mục lục địa **Pathé-Orient** hay là các nhà trữ đĩa của bổn hiệu

10, Bd Charner 10. Saigon

Nº 16 6-3-28

THẢM-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Huyết-Lệ-Hoa

Ngũ-Hồ ngạc nhiên không biết làm sao mà Mỹ-Châu rõ việc gia-đình nên hỏi :

— Sao em rỏ được vậy?

— Vậy mới là tài.

— Việc đó không thiệt chút nào. Mỹ-Châu làm thinh dây lâu rồi nói :

— Anh nói việc đó không thiệt thôi em không nói nữa, chớ nếu anh tưởng là lời em nói phải, thì em có lẽ em sẽ làm cho anh có phần thực.

Ngũ Hồ lấy làm lạ thêm nữa. Ngồi ngẫm-nghĩ dây lâu, kế thì Mỹ-Châu bưng ly-rượu uống Ngũ-Hồ thất-sắt mà nói thầm rằng :

« Trời ơi Mỹ-Châu nói có thể làm cho ta lảnh phần thực được mà làm thế nào dây ? Ủy nàng uống thuốc độc...! Nếu nàng chết còn ai mà nói dùm ta. Thôi ..»

Ngũ - Hồ nghĩ đến đó, liền hất ly rượu rớt xuống đất, bể nát. Mỹ-Châu lấy làm lạ ngó sững Ngũ-Hồ. Ngũ-Hồ chưa để cho Mỹ-Châu hỏi thì chàng vội nói :

— Ly rượu có con ruồi rớt trong đó ấy. Em rót ly rượu khác.

Mỹ-Châu ơ hờ tuồng thiệt làm thinh để cho hồi lấy ly khác rót rượu trong ve ra. Ngũ-Hồ tiếp hỏi :

— Em nói có thể làm cho anh lảnh được phần thực, vậy em nói anh nghe thử.

— Em nói chưa được.

— Vì sao vậy?

— Vì cớ riêng, em không thể nói ra, mà anh cũng đừng hỏi em vô ích.

Ngũ-Hồ hỏi hoài, mà nàng Mỹ-Châu cứ cười duyên, chớ không chịu trả lời.

Bữa cơm xong. Ngũ-Hồ nằm ngửa trên giường nghĩ rằng : « con Mỹ-Châu bao giờ lại nhà ta mà sao nàng rỏ được việc gia-đình của ta không sai một mảy... Mỹ-Châu có thể nói được, mà nói thế nào dây, việc nầy cũng là lạ phải ra công tiềm nguồn ngành cho rõ... khoan giết nó gấp bây giờ, vì ta sẽ lợi dụng nó được...»

Mỹ-Châu ăn uống xong rồi, đốt thuốt « Ang-lê » nằm trên giường, khích Ngũ-Hồ, phà khói bay lên nóc mùng ngui ngue. Trưa bữa đó, Ngũ-Hồ nghĩ không được, cứ lăn qua lộn lại mãi dòng hồ gỏ bốn giờ mà chàng còn thức Mỹ-Châu ngủ một giấc, dậy biểu Ngũ-Hồ không phải chủ ý đi hứng gió như mọi khi, mà bữa nay chàng lại tính làm cho nàng vừa lòng Mỹ-Châu đặng phăng ra mối sự một nhiệm mà nàng không chịu nói ra đó.

Mỹ-Châu từ dây đối đãi với Ngũ-Hồ có hơi lợt lạt mà Ngũ-Hồ lại càng khẩn khích, thêm nữa.

Bữa tối nay, Mỹ-Châu không có ý cầm Ngũ-Hồ mà Ngũ - Hồ không muốn về.

Lối chín giờ, Ngũ-Hồ nằm trên ghế xích du coi sách, Mỹ-Châu ngồi thêu khăn một bên, coi rất đậm đà thâm thúy. Mỹ-Châu liếc ngó sắc mặt của Ngũ-Hồ hoài. Đến khuya mà cặp oang-ương nầy cũng chưa nghỉ Ngũ-Hồ đương coi sách, sực nhớ một người bạn, lật đật lồm cồm ngồi dậy, lấy giấy viết thơ, Ngũ-Hồ lại bàn bureau, kéo hộc ra, thấy một xấp giấy quốc-tráí thì chàng lấy làm lạ lắm. Vừa muốn thò tay lấy lên coi, thì Mỹ-Châu hoản hồn bỏ dép chạy lại xô hộc tủ vô ; Ngũ-Hồ trợn mặt ngó Mỹ - Châu mà rằng :

— Anh lấy viết thơ sao em không cho ?

— Không được. Anh muốn viết thơ thì để em lấy giấy cho.

— Còn sao em không để anh lấy ?

— Vì em có thơ riêng, không muốn cho anh biết.

— Anh không coi thơ đâu.

— Mà cũng không được.

— Vì cớ gì vậy ?

Mỹ-Châu làm thinh mà mặt dường như sợ hãi. Ngũ-Hồ có ý giận, xô tay Mỹ-Châu ra, kéo dại hộc tủ, Mỹ-Châu vội ấy cây súng lục liền để trên bàn bên kia, đưa ngay vào mặt Ngũ Hồ mà rằng :

— Anh không phép làm ngang vậy.

— Rồi em bắn anh sao ?

— Nếu anh dùng cường lực em giết ngay.

— Thế thì em trông bức thơ đó hơn là mạng sống của anh sao ?

— Phải.

Ngũ-Hồ cám giận, liền điếu thuốc xuống đất bỏ lại ghế nằm rồi một lát vô giường.

Giây lâu Mỹ-Châu nối gót theo sau. Hai người lên giường ngủ như thường khác một chút là hai người không thèm nói chuyện như mọi lần nữa.

Đến khuya, Mỹ-Châu ngủ mèm, còn Ngũ-Hồ thao thao thức thức cứ nhớ đến lời nói của Mỹ-Châu hồi ăn cơm trưa rồi nhớ đến đống giấy quốc tráí trong hộc tủ, chàng bấn loạn tâm thần, không nhắm mắt được. Đồng hồ gỏ ba giờ Ngũ-Hồ dạy qua thấy Mỹ-Châu đương ngon giấc điệp nên lần lần nhẹ nhẹ bỏ gót xuống đất ra ngoài phòng viết vặn đèn rồi bước lại bàn bureau kéo hộc tủ hồi nầy ra Ngũ Hồ không còn thấy một miếng giấy nào cả, thì biết rằng Mỹ-Châu đã dấu chỗ khác.

Bắt từ ngày nay, Ngũ-Hồ cứ nghi nghi ngại ngại trong lòng mãi.

?

Mỹ-Châu dụng thế nào mà Ngũ-Hồ sẽ lảnh được phần thực ?

Đống giấy nào trong hộc tủ của Mỹ châu vậy ?

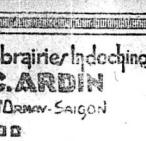
Ai lấy bỏ quốc tráí của Xuân-Lang giao cho Nghi-Huân lúc nọ ?

(còn nữa)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Sté des Imprimeries et Librairies Indochinoises
MAISON C. ARDIN
Rues Catinat et d'Ormay - SAIGON

Kính chư vị Độc-giả hãy đến Nhà-in Chấn là nhà in lớn Đông-Pháp thì sẽ đặng vừa lòng và nghênh tiếp một cách rất tử-tế!...



Le meilleur accueil vous est réservé chez l'imprimeur-relieur le plus ancien

QUÍ ÔNG ĐỀN-CHỦ VÀ CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG GIA

Xin lưu ý!!

Qui ông ở trong lục-châu muốn đi mua và giám-thiết, thì xin mua dùng thử những moteurs đề gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cũng là đều nhẹ.

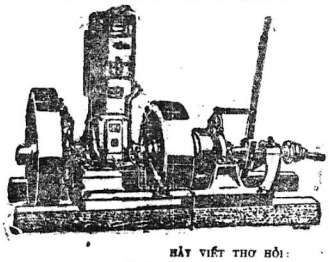
Tại «SALON NAUTIQUE» Saigon (Tandinh, môn bài 460, đường Paul Blanchy có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng hảo kiết cả về cách thức rép máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cùng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chạng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu «PROLSEURS AMOVIBLES», là kiểu kiêm-thời, từ 2 cho tới 8 mã-lực, dùng để gắn ghe lường, tam-bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu «AMADOU» dùng dầu *solar oil, mazon*, dầu lửa, vân vân..., dầu chạy đặng cả. Dùng về máy làm xay lúa, máy cưa cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2$,25 mà thôi

Bổn-hiệu có đóng đủ các hạng thuyền chạy bằng máy moteur.



HÃY VIẾT THƯ HỎI:
SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

DĨA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay
Mua đĩa hát hay là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.
110 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quốc ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiều.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
163 San Hậu (Sujet Kiều võ chúa).
159 Dư Hồng ba sơn.
161 Đào-phi-Phụng liễu-nguyệt tàu
169 Võ-khúc-Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bắc).
197 Bên cho ông Trư nghe.
201 Trả hôn (Trần-pháp-Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San hậu (bà thứ chạy giặc đói.
209 (tiếp theo).
217 San hậu thứ ba (thằng Nhược).
226 Đào-ag.-Thơ, Đào-tan-Lang đánh)
227 (tiếp-theo) (giea.
231 Huynh-thiết-Tánh đi cầu.
233 Kép hề san đi học.
238 Kim-Luông thư biết đi bán rau
245 Tiết-Cương phế thiết khóc phi-
273 San-Hậu (Mao Ái).
277 San-Hậu (thằng Ut)

Có bán đĩa hiệu Victor Pathé, Lyrophon mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng mọi đĩa Cao-miên để nghe chơi cho lạ

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI ÷ GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có trù nghĩ chế ra động một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu bẫn đồ, hình giăng, vân-vân... không buộc phải mua.

Salon Nautique
Môn bài 460 đường Paul Blanchy
Saigon (Tandinh)

HÁN VIỆT THƯỜNG-ĐÀM

漢越常談

BÀI THỨ X

Học-đường, Họt-thôn
(Tiếp theo)

Trường dạy làm thầy giáo, Xi-phạm-họt thôn.
Trường lớn, Tài họt thôn.
Trường nhỏ, Xiểu họt thôn.
Trường học không ăn tiền, Đi họ thôn.
Trường bá nghệ, Bạc ngãy họt thôn
Trường con trai, Nâm họt thôn.
Trường con gái, Nụi họt thôn.
Cán viết tây, Xấy bách cuồn.
Ngòi viết tây, Xấy bách chủi.
Cây viết tàu, Thôn bách.
Hộp mực tàu, Thôn mạch hạp.
Bình mực tây, Xấy mạch xủi.
Viết chỉ đỏ, Hùng đinh bách.
Viết chì vàng, Quôn dinh bách.
Viết chì xanh, Lâm đinh bách.
Viết chì đen, Hắc đinh bách.
Cây viết đá, Chi xẹt-bách.
Cây viết phấn, Chi phảnh-bách.
Bản đá, Xẹt bằng.
Tập đồ, Chi bủ
Tựu trường, Mái cuồn.
Bãi trường, Xang cuồn.
Đi học, Dập họt.
Tang học, Xang họt.
Thôi học, Thầu họt.

Nhà cửa, Ủt-xệ

Cái nhà, Cán ủt.
Căng phố, Cán phu.
Nhà ngói, Ngạ ủt.
Nhà lá, Xũ ủt.
Cái cửa, Mùn hầu.
Cửa sổ, Xùn mùn.
Phòng ngủ, Xui phòn.
Nhà khách, Hạt thén.
Phòng ăn, Xùn phòn.
Phòng, Phòn.
Nhà tắm, Xùn lòn phòn.
Nhà bếp, Xùa phòn
Nhà mát, Lòn thừng.
Mái hiên, Lòn phàn.
Cây dẫn lôi, Phịch lùi phồ
Cái ống khói, Chi đinh thùn.
Cái chong chóng, Chi phùn kỳ.
Máng xối, Xũi xu.
Cầu tiêu, Xĩ hàn.
Hàng ba, Kỳ lần.
Vách tường, Xòn bẹt
Cây cột, Su thầu.
Cái thang, Chôn thôi.
Sường nhà, Ủt ca.
Xi-mon, Hùng mũ lầy.
Vôi, Phùi.
Cát, Xá.
Gạch, Nga.
Sỏi, Xẹc chầy.

Phương-hướng, Phôn-hon

Hướng đông, Hon tùng.
Hướng nam, Hon nâm.
Hướng tây, Hon xấy.
Hướng bắc, Hon bắc.
Đông nam, Tùng nâm.
Tây nam, Xấy nâm.
Đông bắc, Tùng bắc.
Tây bắc, Xấy bắc.

Màu sắc, Ngan-sức

Màu đỏ, Hùng sức.
Màu vàng, Quôn sức.
Màu xanh, Lâm sức.
Màu trắng, Bạc sức.
Mầu đen, Hắc sức.
Màu tím, Chi sức.
Màu lục, Lục sức.
Màu xanh chàm, Từng sức.
Màu hồng huân, Chi hùng sức.
Màu điều, Xén liền sức.
Màu hồng, Dinh chi sức.
Màu hồng đơn, Dòn hùng sức.
Màu vàng ánh, Cấm-ưng hùng sức

Loài ngũ kim, Ủng cấm lùi

Vàng, Cấm.
Bạc, Ngành.
Đồng, Thùng
Sắc, Thịc.
Thiết, Xẹt.
Vàng gâm, Bạc cấm.
Thếc, Con.
Thau, Chạp thùng.
Đồng đỏ, Hùng thùng.
Chì, Vinh.
Kẽm, Bạc vinh.
Đồng bạch, Bạc thùn.
Thầy ngân, Xui-ngành.

Thái-bình-Dương
(còn nữa)

MỀN THIỆT QUÍ THIỆT ĐẸP

Qui Khách muốn mua mền tốt thì chỉ có hiệu

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

có bán mà thôi. Mền toàn LÔNG-CHIÊN (Pure Laine) trắng tinh anh và mịn, nhuyễn, nhẹ nhàn, tốt tột bực. Có đủ cở nhỏ lớn và nhiều hạng, mỗi mặt mền giá từ:

10$ 13$ 18$ 22$ 24$ 27$ 32$

ÁO LẠNH GABARDINE

Thứ áo nầy may ni tất vừa vặn cho người Annam ta dùng phía trong có lót toàn hết, lớp ngoài bằng gabardine màu xám, mode raglan có ceinture.

Giá **15$** *một cái*

Nhứt là: Chư quí khách có con cháu sang tây, hoặc quí-khách tính đi chơi Đà-lạt, thì xin đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, lựa vải mặt mền và lựa áo lạnh, ắt được vừa ý lắm cũng có bán đủ đồ ngự hàng: Như khăn choàn, áo choàn, cache-col v.v...

Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
ở số 42 đường Catinat, và Chợ-cũ, hai nơi đều có bán

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

DỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(Kế dinh quan xả Tây)

Bổn tiệm mông ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sắng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiễn, tranh liễn, bình phưông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư, chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các mòn bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nếp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHUNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne — Saigon

Ít lời thành thật

CÁM TẠ ĐỒNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵng điệp có nhiều qui khách ở Lục-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngũ cho xứng đáng tại Châu-thành Chợlớn đặng phòng khi thân nhân cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và hồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo kim thời, đề hiệu là:

1. — ĐÔNG-BAN-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tông-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.
2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tông-đốc-Phương, số 76 và 78.
3. — HIỆP-SỰ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu thành Saigon ba tiệm là;
1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.
2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.
3. — NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp gìùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lợi: Pham-van-Ho.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là, ho gió, ho lao, ho tốn, ho sút huyết, bất hàng lâu năm. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Đồn đường chẳng nệ tốn công, về tỉnh Trung Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Nam-Việt bào chế ra một thứ thuốc đề hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói.... 0$ 10

Thần hiệu Phát Lãnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị hàn đàm tả nhiệt, bốn mùa cảm mạo, khi nóng khi lạnh, đầu nhức, các chứng trúng cảm, uống thuốc nầy lập tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.... 0$ 10

Mandat đề gởi cho Huynh Thanh
chủ tiệm VAN AN DƯỜNG
N° 38, rue de Donaumont, Saigon.

Một lôi nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo tốt nhiều.

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm.
Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy dám chắc rằng:

1° với 100 kilos lúa khô không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2° tiền sửa máy mỗi không quá sáu đồng một năm.

Người ta lại còn quả quyết rằng:

với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 gia 12 giờ giả 650 p.
với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 gia 12 giờ giả 850 p.
với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 gia 12 giờ giả 1.150 p.

(thứ 12 ngựa 250 giá tính luôn tiền đựng máy giá 1.150 p. ai mua cho biết trước Huế-lợi — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

máy vô giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền sở phí mỗi ngày: tiền cỡ lúa ngựa. Bổ sẵn máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 4t. — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục gia lúa lợi được 4 p. 50 — 5 p. chỉ mỗi ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 18 kilos gạo trắng mỗi giờ. Máy có sửa đổi có cầu chứng.

Chuồng để sau cửa để phòng kẻ trộm, cột 20 cái giây để ngoài sân. — Chuồng bảo có người tới.

Lại có thứ để cầm-thạch giả, để làm mặt bàn nhỏ, màu gì cũng có. — Mỗi miếng 5 đồng cả tiền cước.

J. BRUNEL
45, Rue Mayer, Saigon
Gần bên đất thành tây ở Dakao

Kháng
tướng mạng như thần
神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết «THỜI-VẬN» *Công-danh hoa-phước, giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng, sang-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong «Lục-Tỉnh» đoán cho thì khỏi lầm, người học ít mà làm sang, nên thuở nay mang tiếng chung e vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe [illegible]. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào đến xem thì rõ, hay dở thế nào.

Nay kính thỉnh:
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy coi tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

TRƯỜNG
NGUYỄN-VĂN-MÙI

10, rue Martin des Pallières, 10
ngan ga Dakao
SAIGON

Dạy các khoa sau đây rất chuyên môn, và tự-quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệc-quới muốn đặng tỏ rằng hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó sẽ biết.

CHUYÊN DẠY KHOA:

BÚT-TOÁN THƯƠNG-MẠI — Thu xếp đủ cách tính, sổ sách nhà buôn kiểm cho lời lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót.

Giáo-sư: Cựu học-sinh trường cao đẳng Hanoi, chuyên môn nghề bút toán hơn 5 năm.

BANH MÁY VIẾT và CÁCH DÙNG MÁY IN NHỎ TRONG NHÀ BUÔN.

Giáo-sư: Mỗi người cựu thơ ký hàng buôn ít thông thạo nghề dùng máy.

VIẾT THƯ TỪ ĐƠN TRẠNG THEO NHÀ BUÔN. — (Khoa nầy dạy đúm).

Giáo-sư: Ông giáo-sư chuyên môn về khoa nầy, dạy cách viết thư từ và chỉ biểu về mẹo luật lắm.

Có đầu chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trạng bằng máy viết, và in thơ từ, cahier des charges bằng máy Duplicateur, làm mau và kỹ.

Lãnh lãnh sổ sách nhà buôn trùng theo luật Làm kỹ lưỡng và mau.

Kho sách báo xưa Quang Vinh Đường 28 Jan 2022

TIỆM

Chân-Thụy

Ở SỐ 117, ĐƯỜNG MAC-MAHON Có bán một thứ thuốc rất lạ, là THUỐC ĐAU MẮT MÀ TRA VÀO LỖ MŨI. Linh nghiệm lắm, mua thử coi.

Ngỏ cùng anh em thợ bạc Việt Nam ta

Bản hội tọm Lệ Công Hoà công ty của thợ bạc, ở tại Cholon số nhà 62 đường Tổng Đốc Phương ngỏ lời mời qui đồng nghiệp thuộc về nghề thợ bạc khắp nơi đặng hay rằng bản hội tọm chúng tôi sắp đặc công ty đã hoàn toàn có đăng quan-báo ra ngày 2 Novembre 1927. Theo lệ đủ phép thành lập, vậy xin mời qui ông có vào cổ phần hùng của công ty Lệ Công Hoà ngày mùng sau tháng hai Annam nhằm ngày 26 février 1928 đúng hai giờ chiều xin với gót đến nhóm đại hội đồng tại công ty được công cử bản cai quản thiệt thọ hầu có chọn người khai trương.

Lệ Công Hoà là một cái công ty chung của thợ bạc ta là một mối kết liên của thợ bạc ta vậy xin qui đồng nghiệp rõ sự ích lợi chung sự lịch sự chung một cổ phần 10 $ 00, không nhiều nhặng gì xin rõ nghĩa đồng nghiệp hãy gần lấy mấy ông chưa cổ phần chung mấy ông chưa vào cổ phần thì mau mau gởi thơ vào cổ phần đồng bọc đi ngày đại hội đồng trên đây là ngày khóa sổ có lẽ, đồng nghiệp ta ai ai cũng đều rõ mà tăng thành cho một cái công ty tên chung của thợ bạc ta thành lập thì lo chi không vẻ vang cùng các nghề khác, các ông xin sớm gửi thơ cho đến nhà hoặc cổ động nhiều lần e tốn của công ty thơ và mandat đồng cổ phần xin gởi ngay cho M. Lê văn Ngữ nº 62 đường Tổng đốc Phương.

Bản hội Lệ Công Hòa cẩn cáo.

HOI CHO' SAIGON
Gian 39 — Giãy E
DU'C-THINH
CHAUVIN
Bán đủ các đồ mỹ-nghệ Bắc-kỳ coi rất tinh xảo
Xin mời lại thăm chánh
81 Catinat Saigon

SÁCH IN RỒI LẦN THỨ NHÌ

Bách-Phán - Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa : nói về luật mới đổi thuộc về bách - phần, và con niêm giấy tín - chỉ, lại có chỉ rõ cách phát bách - phần không đúng gia hay đầu giá.

Ai muốn mua lẻ do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh đều có trữ bán, 1$00 một cuốn ;

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như-vầy :

50 cuốn sắp xuống trừ huê - hồng : 20 -/.
51 cuốn sắp lên — 30 -/.
(Không dám nhận cách lãnh hoá giao ngân).

Đặng-Bá-Phúc,
Soạn-giả quyền :
BÁCH-PHÂN-LUẬT-GIẢI
TẠI VINHLONG.

Docteur DO-VAN-TOT
Ancien externe des Hôpitaux de Paris
Phòng coi mạch của ông y khoa tấn sĩ Do-van-Tốt, ở đường Gia-Phu, số nhà 135, gần cầu Palikao (Chợlớn.)

VELO-HALL
Etablissement
Trương - văn - Hanh Sadec
Giây thép nói số 49
Là nhà chuyên nghề bán :
Xe máy — đủ đồ phụ tùng
Đại-lý — máy hát và đĩa hát
Pathé - Victor - Béka
Bản sĩ - bán lẻ. Kính xin qui khách lục châu lục nào cần dùng. Xin đem lòng *tưởng đến*. Bổn hiệu rất thậm cảm.
Cũng chịu nhận những thơ mua đồ cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement).

Ruộng tốt

Muốn bán bớt sở ruộng 550 h. 00 liền với nhau, tại mé kinh quan lộ ngã bảy vô Cảmau). Ruộng nầy thuộc về làng Tân-hưng Cầnthơ, tỉnh Phụng-hiệp đi vô bằng tàu, chừng hơn 7 ngàn thước thì tới, giáp ranh với ruộng con ông Bùi-thế-Khâm là M. Thượng, đất ấy thành điền đã lâu, lại có cày hết đặng một mùa rồi.

Trong ruộng có đào kinh và bờ bao ngăn giáp hết. Xin ông nào muốn cần dùng tới coi cho vừa ý, sẽ thương nghị. Nhà tôi cũng ở ngan sở ruộng nầy.

Nguyễn-long-Vĩ,
Làng Tân-hưng, Phụng-Hiệp, Cầnthơ.

Coi tướng mạng lấy tiếng!

Tôi người ở tỉnh Quảng-đông

Kính cùng chư quí vị đặng rõ.

Tôi ở tại đường Charles Thomson số nhà 169 ngang ga xe lửa Mytho Chợlớn. Tôi là Nhựt-Nguyệt-Minh thầy coi quẻ có danh tiếng trong lục tỉnh. Tôi cúi xin mời qui khách ở lục tỉnh trong giờ rảnh, nhọ gót đến coi tướng quẻ cho biết sự kiết hung việc quá khứ vị lai, sanh tử, giàu nghèo, công danh họa phước, và xây nên nhà, chỗ dề huyệt mả cho khỏi lầm Tôi cũng biết sửa xương đặng đổi tánh người, và biết trị bịnh tà lương được, nuôi con nít rất tinh nghệ.

Nay kính thỉnh.
NHỰT-NGUYỆT-MINH.
Bd. Charles Thomson n° 169-
En face de la gare de Mytho. -- CHOLON

Lời rao

Tôi là Phạm-thành-Thiện ở tại sở Quanlợi (Hongquan) kính cùng cô bác anh em đặng biết : con của tôi tên là Phạm-hùng-Hai 19 tuổi, chẳng nghe lời khuyên bảo dạy dỗ của tôi, lại bỏ nhà bỏ cửa đi chơi Loan đăng, không kể đến việc gia-đình. Vậy kể từ ngày nay 1er Février 1928, x n anh em cô bác lưu ý, chớ nên cho nó vay tiền bạc chi cả mà giúp đỡ nó, thì chịu lấy, chớ tôi chẳng dự đến.

Nay kính cáo
Quanloi, le 9 Février 1928
PHẠM-THÀNH-THIỆN
Quanloi (Honquan)

Việc trong nước

(Tiếp theo)

LONG-XUYEN

Tình cảnh dân gian.

Mấy năm nay khắp cùng từ Bắc chí Nam hễ qua mùa nắng nầy thì đâu đâu cũng đều có bịnh thiên thời truyền nhiễm khắp cùng, cái quyền nhân của bịnh ấy, không ai hiểu bởi gốc đâu mà ra, rồi đổ cho trời cùng ma quỉ nên bày ra tổng cùng tại heo v. v. tốn của chẳng phải ít. Nguyên người Annam ta có tánh ăn ở bần thỉu không kể gì đến vệ-sanh, mỗi khi có bịnh ấy rũi chết thì họ đem dập sơ, hoặc thờ ơ, hoặc theo mép ruộng, ít ngày trời mưa xuống phần nước ngập xói lỡ lần cái thây ấy ra rồi cá tôm tựu lại rúc rỉa kẻ kẻ vô ý không ngờ xúc tôm bắt cá đem về hoặc ăn, hoặc bán tức nhiên mắc phải bịnh nguy ấy.

Về phần mấy người làm ruộng, mùa mưa, nước nổi thì cày cấy không sao vì lúc ấy chưa mấy độc, đến mùa nắng là mùa gặt thì nước rặt xuống các mối độc tụ lại, phần làm việc mệt, phần bị nắng hễ khát nước thì kẻ ngay xuống ao, xuống vũng múc uống kể mắc phải bịnh ấy mà chết nhà cửa ở xa phần nghèo khổ không ai dề ý đến đó rồi mấy người cùng gặt hiệp nhau dào lỗ dập ngay nơi ruộng, kẻ khác bị nhiễm nữa chết cũng làm như thế, hằng chục, hằng trăm cũng chẳng có hòm rương chi cả. Rồi mùa sau kẻ khác bị lây chết cũng dập bậy đó. Như thế trách sao bịnh thiên thời không càng ngày càng nhiều. Nếu không lo phương chước mà trừ khữ mối tệ ấy e ngày toàn cả nước phải bị chết vì bịnh ấy cả.

Trên bờ đã vậy dưới sông lẽ nào thua, nước sông thì dùng mà uống nhưng hễ bò trâu, chó, heo gì chết thì quăn ngay xuống sông, cầu tiêu cũng làm theo mé sông.

Tuy có luật nghiêm cấm mà nào ai bắt ai, ai phạt ai ! Mấy ông chủ điền thì muốn cho đầy vựa chờ kẻ làm công có chết tức tưởi như vậy họ cũng bỏ qua không ngó đến ; nay lúa đầy đồng không ai dám gặt lại trở trách trời không thương người Nam-Việt.

Hiện nay miệt Kinh Xáng Longxuyên và mấy tỉnh lân cận nhiều chỗ thiên hạ chết vì bịnh ấy nhiều lắm ; mà phần nhiều là những kẻ làm việc ngoài ruộng đều bị (rỏ ngay theo cái lý tôi nói trên kia). Nay lúa chín đầy đồng không ai dám gặt, công gặt phần nhiều là kẻ nghèo phương xa đến kiếm nơi nào thiếu công thì làm ; nay họ thấy chết quá như vậy thì hoản hốt rủ nhau trở về rào. Ấy có phải nhiều bề thiệt hại chăng ? Lúa có không người gặt, kẻ nghèo chịu đói không dám rời nhà.

Tình trạng nầy mong rằng chánh phủ ngỏ lo phương phòng ngừa kẻo sự hại nầy chẳng nhỏ.

NGUYỄN-VĂN-CÔNG.
Intituteur Mỹ-Thạnh (Longxuyên).

Hông Đình Thịnh

12 RUE CARABELLI

Hàng cơm mới ! Chủ mới !

Bếp mới ! giá mới !

PHUQUOC

Thầy ký thiệt ngang

Ở đây lâu lâu dân sự rủ nhau lên lác vào rừng mà chơi cớ bực, mà thầy ký nầy đánh hơi hay lắm, sông bái nào cũng có thầy hết.

Hễ đánh ăn thì thầy ấy, lấy lẽ tự nhiên, mà có thua thầy cũng dùa luôn, mới là ngộ chớ ! Mỗi lần thầy đi, thì có đem theo vài tay em nuôi trao bài cho thầy đổi mà ăn lường.

Mới đây có một sòng bài cào tại Suối-mây, thầy thua hết tiền, chừng họ đặt ra, thầy tom góp bỏ vào tuối thầy, mà lại thầy còn đòi công đầu công cô là khác chẳng biết sao mà thầy oai quyền như thế !

Thầy thấy bọn ấy thiệt thà, thì thầy chơi như vậy, ôm lòng chiệu, ruồi, mà thầy gặp một hai tay hung dỡ, không biết thầy có dám chơi cách hèn mạt đó không ? vì chưng thầy đã dùng cách đề liện ấy mà chơi lường với chúng tôi đã nhiều lần nên ức lòng quá đổi đã lên lúc chơi thì thua đã đành, mà còn bị thầy dựt là khác. Trong lúc thầy làm việc tân nhẫn ấy, bộ lương tâm thầy là khôi xét thầy sao chớ !

May là thầy làm việc tạm như ốc mượn hồn mà còn oai quyền như vậy, ngày nào thầy được vô chánh ngạch nổi, chắc thầy còn oai hơn nữa

Kỳ sau sẽ chỉ rõ tánh tình thầy đối đải cùng bổn xứ và hương chức ra thế nào.

Bợm

VULCARISATION MODERNE
102, rue d'Espagne, Saigon
Hãng chúng tôi có sửa vỏ ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.
Làm đã tốt mà giá lại rẻ hơn hết.
Xin chư vị nghĩ tình đồng bang đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc.
ĐÀ TẠ.

Trung-Ky

BINHDINH

Chữ hiếu đời nay

Một hôm mới rồi đây, trước đường gần Công-quán Qui-nhơn, thấy một cậu thiếu niên đầu đội nón trắng, mình bận áo Cẩm-châu, tay dắt cái xe đạp (máy), sau lưng theo một ông độ 50 tuổi, ông vừa đi vừa nói : « Thằng nầy thật đại bất hiếu, tao làm cho mầy ở tù ». Rồi ông lại la lớn rằng : « mầy đứng lại không ? tao la to cho linh tuần đến bắt giờ ! không, tao đâm một cái, cho mầy chết rồi đời. » Vừa đi đến cửa công quán, thì ông nói câu lại mà la nói một cách rất ức tối. Người ta thấy vậy xúm lại coi rất đông, thì ông ứa nước mắt nhìn quanh công chúng mà nói rằng : « Thưa bà con, thằng nầy con tôi, từ cho nó đi học bậy giờ lên đến lớp nhứt, tốn hao không xiết kể : nó đói ngưa, tôi mua ngưa ; nó muốn xe, tôi sắm xe. Vậy mà mẹ nó đau lấy lâu nay, nó không hề về viếng thăm. Đến nay sắp lìa trần, thì tôi được tin nó bỏ học hai ba ngày, đi rong với bạn bè, ông Đốc-trường sắp gạch tên bỏ sổ, làm tôi phải đoạn tình đề mẹ nó chết ở nhà. Nhờ có cha sở xem sóc mà tốc xuống lạy lục ông Đốc xin để đi tìm. Rồi tôi đi tìm : từ khi sớm mai đến giờ không ăn uống gì cả. Mấy giờ mới gặp nó đương dạo rong với bạn nó đây. Nghĩ như thế, đã nát ruột bầm gan chưa ? » Nói đến đây, thì ông tài cả mặt, mồ hôi nhỏ giọt nước mắt rưng rưng mà không nói được nữa. Kẻ nghe cũng an ủi ông rồi đi, không thể nghe được nữa. Than ôi !! Chữ hiếu đời nay ! Sách có câu « *Hiếu là cội gốc của muôn đạo điều nết giỏi* » vậy bạn thiếu niên ta nghĩ sao ??

HATINH

Quan lớn

Trước kia nghe dâu ông Th... làm chủ một giây thép Hatinh (Trung-kỳ), cũng vì hâm mộ hai tiếng « quan lớn » mà hãm hại người ta, đến nay cái tiếng ấy vẫn còn truyền-tụng giữa xứ Hatinh. Lúc nầy nghe nói ông chủ mới (chargé Poste, bây giờ tên chi không biết)? lúc mới tới ông mộ hai chữ « nhân-đức » để cho được lòng thiên-hạ, không hay nhân-đức của ông chỉ đối đải đầu miệng, mà thôi nay ông cũng muốn chưng cái hiệu cho dài, như « quan lớn », « quan chủ Đ. B. » nếu ai gọi bằng « ông chủ » « thầy chủ » thì ông lấy làm giận dữ khó chịu lắm, ông ngồi một cách nghiêm trang cho đúng giá « quan lớn » chớ không thèm trả lời : người nào ở xa như các chốn thôn quê còn lạ cách « văn minh » thành thị thì cho bằng « cậu » hay thầy« chủ »và hỏi đều gì không đúng mốt « văn minh » thì tuy ông không đâm hờ mới xưng « quan lớn » nhưng ông trả lời quát cách rất gắt, hay là ông không trả lời, mà đi chỗ khác ý rằng: sao không gọi « Quan lớn nên ông không trả lời, hoặc người nào có mandat mà gọi như rứa : thầy, cậu, thì ông giả đò bận việc nên chưa chịu phát liền vội. Người nhà quê đi nhận một cái thơ hay mandat, thì phải chịu lớn lụy gay go quá, xin được dấu lý-trưởng rồi mới vào tòa hầu chữ ký của quan lớn, xong thì vừa trưa tối, tưởng qua khỏi hai khúc đoạn trường ấy là lới nhà Đ. B, chắc có bạc tiêu không hay trò quê mùa không biết, chào lỡ tiếng « chào » là bị lỗi thôi ; (độc-giả xem tới đây chắc cũng phải tức cười) sao « quan lớn » nở đem lòng ác nghiệt xử tệ với nói giống như vậy. Ôi ! anh em đồng-bào Hatinh sao vô phúc thế ? trưởng ông Th... đi rồi thì thôi, ai hay ông còn rơi chiếc giày cũ lại cho nên nổi thế ! Lại vừa rồi nghe nói : có một mụ nhà quê đi lảnh một cái mandat đã có dủ hiệu lý-trưởng và chứng thật quan sư rồi mà tới tòa Đ. B. không chịu phát còn phải cầm mandat về, ngày đâu mụ ấy tới đả ba lần rồi ; vậy đã đành, ông lại có cái tệ đối với người đồng chủng, như các ông cụ bà cụ già nhà quê trạc độ ngang hàng cùng ông bà cha mẹ ông, mà ông nở buôn lời nói một cách vô lễ như là mầy, thằng, v.v. thế mà người ta gọi ông bằng « thầy » bằng « cậu » là ông lại đem lòng hờn giận

Mong rằng tự nầy sắp tới « quan lớn » nên bỏ nết « tự kiêu » và ăn nặn đồi lỗi, kẻo mà trăm năm tiếng xấu để đời !

Sự Thật

Bac - Ky

Vợ chém chồng

Các độc giả xem thấy cái dầu đề nầy, đã lấy làm rùng mình sởn gây, mà gớm thay ở đâu lại có bà vợ nào qui hóa đâm cả gươm cầm dao chém chồng như thế nhỉ !

Nguyên vào hồi 1 giờ rưỡi chiều hôm qua (10 Février 1928) ở phố Duvigneau cạnh nhà thương chữa mắt, có hai vợ chồng nhà kia không hiểu bất bình với nhau chuyện gì, thấy người chồng nổi cơn lôi-đình đánh vợ một trận đào đề. Vợ lấy làm sỉ nhục, tủi phận thương thân, liền nhảy lần ra ở lề đường ngoài cửa, định ăn va chồng, mấy người ở cạnh đây thấy thế không nỡ, liền tìm lời khuyên giải lôi kéo vào trong nhà, nhưng cứ một mực không chịu vào. Sau có hai người linh cảnh-sát đi tuần qua đó, thấy thế liền đừng xe lại hỏi, bấy giờ người đàn bà đó mới chịu ngồi dậy, liền thuê xe đi, mọi người đều tưởng là đi trình sở ; ấm, hay tìm nơi vắng vẻ nào mà liều thân hoại thể chăng ? Nhưng không, Được một lúc, thì người đàn bà ấy về thì ra lúc trước người chồng đánh vợ xong, liền tách sang cái nhà đối diện trước cửa, để cho ổn thỏa câu chuyện. Sau người vợ được tin chồng ở nhà ấy, liền nổi cơn tam-bành, cầm ngay con dao phay xông vào định chém chồng. May sao có nhiều người cản ngăn, không thì đã xẩy ra cái thảm-kịch ghê gớm.

Ôi ! đạo vợ chồng ngày nay điên ra biết bao nhiêu tấn thảm-kịch, biết lấy thuốc chi mà trừ cho được. Bởi vậy những nhà ưu thời mẫn thế càng nghĩ đến càng thêm chán ngán thay !

(Hà-thành Ngọ-báo)

Ai muốn mua ?

Một cái nhà thiệt tốt, cất theo kiểu kiêm thời, có hồn phòng, sơn vẽ thiệt đẹp, còn mới tinh hẳn Chung quanh nhà có vườn cây mát mẻ, có nhà bếp, nhà để xe-hơi, nhà bồi, ở lối góc đường Mac-Mahon — Legrand de la Liraye, phía trước nhà đường tráng dầu hắc không bụi bặm chi hết, chung quanh nhà có tường rào.

Giá nhứt định nhà và đất : 20.000 $

Xin do nơi nhà số 42 đường Catinat.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Kính cáo cùng chư-vị độc-giả :

Khi đổi chỗ ở, xin gởi thơ hai cắt có và cái bằng cũ, hoặc chỗ ở cũ, để Bổn-báo để sự thay đổi trong sổ sách, và tiện việc gởi báo cho các ngài.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

HỌC-ĐƯỜNG
19 à 33 Boulevard Kitchener
(CẦU-ÔNG-LÃNH) — SAIGON

Tựu trường : Ngày 1er Mars 1928
Vì sao năm nay bổn-trường định ngày nhập học trễ hết mười ngày

Bổn trường áp ra từ năm 1921 đến giờ, mỗi năm nhờ số học sanh thì đậu nhiều nên số học-sanh nơi bổn-trường tăng thêm hoài, vì vậy bổn-trường mới lấy thêm 9 căng phố trệt và một miếng đất trống ở ngay sau nhà trường, thật rộng rãi học-sanh từ đây giờ chơi, chơi phía trong trường, rộng đến đổi bổn-trường bây giờ ở trong có tới hai cái sân chơi (cour) và hai cái nhà mát (préau).

Còn nhà ăn của học-sanh (réfectoire thật khoản khoát và nhà bếp cả hai đều đem ra cách lớp học hơn ba chục thước cây, cầu tiêu, cách xa hơn nữa, không còn hật hẹp như hồi lâu nay vậy.

Chung quanh trường tuy rộng lớn, song tứ phía đều có vách tường cao, dầu có trò nào có hàn chơi cho mấy cũng không thể trốn ra được.

Từ hồi lập-trường đến giờ, học sanh ngủ giường cây, ngày nay bổn-trường bỏ giường cây hết, vô đặt mấy trăm cái giường sắt mới tinh hão thế vô. Phòng ngủ của học sanh, bổn-trường lót rông gạch bông sạch sẽ vô cùng.

Trong mỗi lớp học đều có gắn hai cây quạt máy trên plafond, học sanh ngồi học rất khoẻ khoắn.

Vì bổn-trường hiện giờ có tới ba cái nganh nước mây chảy vô trường (3 branchements d'eau) nước xài thế gì cũng không hết, nên trường bỏ hồ lấm cũ và xây ba cái hồ tiểm mới rất lớn, lại còn làm thêm 6 cái nhà tắm máy (6 cai douches) cho học sanh tắm rửa.

Phía trên lầu, ngoài sân sau (terrasse) có làm ba cái cầu-tiêu động tiện bề cho học sanh đại tiểu ban đêm. Cho đến thang lầu cũng phá ra sắp đặt lại, vì khi chật hẹp khác, nay rộng rãi khác. Vách phần cửa nào đều sơn phết lại hết.

Bổn-trường có đặt sẵn mấy trăm tấm nệm, mỗi tấm bề dài 1 m 80, bề ngang 0 m 75 bề dày 0 m 10, một cái với giường sắt, hết thảy giống in nhau, hầu cho trên phòng ngủ một kiểu với nhau, bước vô xem rất đẹp và rất sạch sẽ.

Bổn trường không thể cất nghĩa ra đây cho hết được, vậy xin mời Qui ông, Qui bà, có dịp đến Saigon, hoặc đi chơi hay là đem em cháu lên học, đến bổn trường viếng chơi, bổn trường hết lòng nghênh tiếp.

Vì công-cuộc bổn trường mở mang thêm ra như vậy, nên kỳ tựu trường nầy bổn trường định ngày 1er Mars 1928 mới tựu, nhằm ngày mồng 10 tháng hai Annam.

HUỲNH-CÔNG-PHÁT KÍNH.

NOTA — Kỳ tựu trường 1er mars nầy, bổn-trường có lớp 1re Année và 2e Année Qua kỳ tựu trường tháng août tới, sẽ có lớp 3e Année.

Xin hỏi cuốn Điều-lệ của bổn-trường đang rõ và sự sắm đồ cho mỗi trò và gia tiền mỗi lớp Học sanh kin thôi học hay là bị đuổi, tiền đóng trước, còn dư trả lại sonq trả cho Phu-Huynh học sanh mà thôi.

Như tình cho em học nơi bổn-trường, xin gởi thơ đặn cho trước, trường để dành cho.

MẤY ÔNG GIÁO SƯ DẠY NƠI BỔN-TRƯỜNG

Hai vị giáo-sư Langsa có Cấp-bằng về Khoa giáo-huấn.

MM. NGUYỄN-VĂN-BÀ, có Cấp bằng trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, cựu giáo sư trường Sư-phạm Hanoi.
HOÀNG-MINH-GIÁM, có Cấp bằng trường Cao đẳng Sư-phạm Hanoi.
NGUYỄN-KHOA-TÍ, có Cấp bằng trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, cựu giáo sư.
VƯƠNG-QUAN-KHIÊM, có cấp bằng Nhi-khoa Tú tài Đại-phap (Double Bacheler es-lettres).
NGUYỄN - TRỌNG - HÝ, cựu học sanh trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi
NGÔ-CHÂU-DANH, cựu học-sanh trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi, và ở vị giáo-viên có Cấp-bằng trường Sư-phạm Saigon.

Hội-quốc-tế tiếc-kiệm

Hội nặc danh của người Pháp
Vốn là 65.000 Taëls-Shanghai (1/2 verse)
2.000.000 phật-lăng (1/4 verse)
Hội-sở ở Đông-Pháp :
25, Rue Guynemer, Saigon.

Xổ số lần thứ năm

Xổ số ngày 15 Février 1928.

Số 1170 về série 1170 đã trúng tới 1 ngàn đồng.

Số ấy của một vị ở Soai-rieng.

Đến 15 Mars 1928 sẽ có một cuộc xổ số khác. Ai muốn mua những số tiết-kiệm xin cứ tới số nhà 25 đường Guynemer, Saigon.

Institution "HOANG TY"

82, Boulevard Kitchener, 82. (Cauônglanh Saigon)

Trường rộng rãi mát mẻ, cất bằng béton armé, có nhà chơi, sân chơi, nhà dưỡng bịnh, phòng tắm bằng douches, v.v....

Trường có từ lớp chót (C. Enfantin) tới lớp nhứt (C. Supérieur) và lớp năm thứ nhứt (C. 1re Année). Qua tháng sáu thì trường sẽ mở lớp năm thứ hai (C. 2e Année).

Trường đã chọn những thầy tây, thầy nam rất danh tiếng, đậu bằng cấp tối nghiệp, nghiệp sư và tú tài để dạy các lớp, có người chăm nom, xem sóc về việc ăn uống cho theo phép vệ sinh.

Định 15 Février 1928 nầy, nhằm ngày 24 tháng giêng Annam sẽ tựu trường, vậy đồng bào ai muốn cho trẻ em học thì xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi điều lệ bổn trường.

Le sous-Directeur,
Antoine LÊ CANG ĐẢM,

Le Directeur,
HOÀNG VĂN TY.

Kho sách báo xưa Quang Viên - Đường 28 - 28-2022-2022

PHỤ TRƯƠNG THỂ-THAO

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 6 Mars 1928

Nên vào hội A-Đông vận-động hội

Nên lập nhà hội thể-thao Annam

Đọc Đông-Pháp-Thời-Báo ngày 31 Janvier 1928, ông Lê-quang-Lợi có giới thiệu một chiến-tướng banh tròn của hội Huế nam là Lý-Bình-Đường (người Quảng-đông) sau ông cổ-động cho Annam ta tiến-nhà lập luyện thể-thao đặng có xin dự vào cuộc Á-đông vận-động-hội lần thứ chín tại Nhựt bổn. Đọc hết bài tuy chưa ắc ta có thể vào Á-đông vận-động hội chăng, nhưng nếu quả được như vậy, mới có hồ cho đồng bang ta đua tranh với người, tuy là thể-thao mà có chi đua tranh với người, cũng có thể làm vẻ vang cho nòi giống vậy.

Phàm làm một việc gì nếu không có tấn thì phải thối, như việc thể thao cũng vậy, nếu ta cứ chơi lẩn quẩn với nhau hoài, năm nay tranh vô-địch Nam-kỳ, năm khác cũng tranh vô-địch Nam-kỳ chớ chưa từng tranh vô-địch Á-đông, vô-địch toàn cầu thì nghề thể-thao của ta làm sao tấn-bộ được? Kìa xem như gương nước Tàu mười năm về trước làm sao bì được việc thể-thao với nước Phi-luật-Tân và Nhựt-bổn, mà từ vô hội Á-đông vận-động tới giờ việc thể-thao càng ngày càng phát, đạt mấy kỳ tranh đấu sau đây, đều trổi tài hơn hai nước kia cả, như tranh kỳ thứ 8 tại Thượng-hải năm rồi đá banh tròn và đánh tennis về tay người Tàu giựt giải nhứt.

Hội Á-đông vận-động do nơi nước Phi-luật-tân lập ra, nhơn năm 1913 nước ấy ăn lễ thành-thục có mời nước Nhựt-bổn và Tàu qua chơi thể-thao, sau khi chơi, được kết quả toàn-bảo, rồi thừa cơ hội ấy mà lập ra hội nầy, qua năm 1915 tranh lần thứ nhì tại Thượng-hải (Tàu) qua năm 1917 tranh lần thứ 3 tại Nhựt-Bổn, cứ thay phiên nhau mà tranh đấu, cách 2 năm một kỳ, bây giờ sửa lại tới 4 năm mới đâu một kỳ; vậy nên kỳ thứ 9 tới 1930 mới mở hội tại Nhựt-bổn.

Vả hội Á-Đông Vận-động còn đương chờ hết thảy những nước trong cõi Á-đông dự vào, như Java, Singapour, Bangkok vân vân, đặng sau nước nào giựt đặng chức vô-địch thì mới là vô-địch Á-đông, chớ như tài đánh tennis của Lâm-bửu-Huê (Quảng-đông) giựt chức vô-địch trong kỳ Á-đông vận-động hội lần thứ 8 tại Thượng-hải năm rồi, có chắc gì địch lại những nước còn chưa ra mặt ở Á-đông nầy chăng? Vậy bây giờ ta nên phải đại-biểu sang Thượng-hải ra mắt Vương-chánh-Đình là Hội-trưởng hội ấy hiện nay ngài đương sung chức ngoại-giao tổng-trưởng cho chánh-phủ Nam-kinh, hay là viết thơ cho ngài cũng được. Hội nầy có ông Tưởng-giới-Thạch làm chức danh dự Tổng-tài.

Việc thể-thao của Annam ta nay được vài môn rành rẻ là đánh tennis với đá banh tròn; còn như chạy đua, lội sông và các thứ banh khác chưa có, nhưng mà những môn ấy muốn tập luyện chừng nào cũng được, chỉ hềm một nỗi là bây giờ ta chưa có một cái nhà hội-quán cho lớn và tư-bổn cho nhiều, đặng khi ta nhập vào hội Á-đông-vận-động rồi, mới có tiền cho chiến tướng sang mấy nước kia dự cuộc và đến kỳ tranh đấu tại xứ ta phải có một trường banh cho xứng đáng với người. Bây giờ ta có một cái sân của hội Giadinh, mặt sân không được liền lạc, phong cảnh trơ trọi, khán đài làm sơ-sài, không có một hội-quán rộng rãi, thì lấy làm khiếm-nhã với khách ngoại-bang quá. Cái sân của hội Giadinh, nếu có thể mướn được lâu dài, thì nên mở rộng sân ấy ra, làm sân đánh Tennis và một cái sân để chạy đua hoặc tập các thể-thao khác; chung quanh phải trồng cây cho mát mẻ. Nếu cái sân ấy, mướn lâu không được, nên lựa chỗ đất nào gần đường xe-lửa, như miệt Chợ-quán, Chợ-đủi mà lập công cuộc lẫy cũng được, đặng tiện bề lai-vãng.

Năm xưa, ông Bùi-quang-Chiêu có đề xướng lập một nhà hội Annam, mà tới nay chưa làm được, bây giờ sẵn nói việc lập nhà hội thể thao nầy, tưởng nhắc lại việc lập nhà ấy cũng được; nhà hội Annam ấy cốt để cho đồng-bang ta tới lui với nhau cho liên lạc và để cơ quan mở mang tri-thức cho ta, còn việc lập nhà hội thể thao nầy, tuy chuyên ròng về mặt thể dục, nhưng thiết tưởng, các cơ quan khác như tri-dục và đức dục cũng có thể gom về một chỗ được. rồi chia ra từ sở, chớ riêng ai nấy làm, thì khó làm một việc công cộng nào cho lớn lao được, như vậy thì lo làm một cái nhà hội thể-thao cho lớn, thì chẳng khác nào làm một nhà hội Annam đó.

Nay nói tóm lại, nếu ta muốn vào hội Á-đông, thì nên làm nhà hội thể-thao nầy, vậy bây giờ khởi lập cái nhà hội nầy:

Ai có thể làm được?

Chắc là Tổng-cuộc Thể-thao Annam có phần hi vọng hơn, vì hội nầy, bây giờ có gần 20 hội thể-thao nhập vào, có hội-viên đông-đảo, đủ thế lực mà làm việc công-cộng nầy. Nếu Tổng-cuộc Thể-thao, muốn làm việc công ích lớn lao nầy, nên mời các báo giới ở lục châu như: các nhà chánh trị, các nhà giáo-dục, các nhà thương-mãi, các nhà thể dục, nhóm lại cử một bản trị sự lạm thời đặng lo việc quyên tiền trong các tỉnh, bằng tiền quyên không đủ làm, thì vay của các nhà tư bổn của ta cho đủ số rồi chia ra mỗi năm mà trả nợ ấy. Đều cần nhứt là lập bản trị sự nầy, phải lựa những người có chí lo về việc thể-dục mà mà được rảnh-rang mới mong thi-thố được, chớ chọn những người quyền cao tước trọng mà trong mình lảnh năm, bảy chức rồi ngày giờ đâu, lo cho kham phận sự được. Tưởng các vị thân hào trong xứ, nên giúp vào hội nầy, đặng khi nào có dịp đi Sài-gòn thì ghé lại Hội-quán của mình, mà nghỉ ngơi mà lại sẵn có các cuộc thể-thao cho mình chơi nữa. Kìa xem như ông Lê-phát An dám xuất một số bạc to-tác làm một cái nhà thờ cho đạo Thiên-chúa, ông Trần-trinh-Trạch chịu tiền cất một nhà dưỡng lão đặng nuôi người già cả lật-nguyện, vậy bây giờ không có ai dám xuất tiền làm một cái nhà công-cộng thể-thao cho đồng bang ta chăng? Hay là nói: lập nhà thờ sau con cháu cũng được phước, chớ còn lập một cuộc thể-thao cho đồng-bang ta tập luyện gân-cốt cho thân tráng, lực cường, không bịnh hoạn đau ốm, khỏi chết yểu, lại không có phước hay sao?

Xin Tổng-cuộc thể-thao Annam ta để ý đến việc nầy thì nền thể dục của ta mau tấn bộ vậy.

DƯƠNG CÔNG-CHƯỞNG.

Tổng cuộc thể thao Annam

Ngày chúa-nhựt 4 Mars tại E. Gia-Định có cuộc đấu cầu.

E. Giadinh B đá với *Cho'on*.

Bên E. Giadinh cũng hết sức đá, nhưng không làm sao lại với Cholon, kết cuộc E. Giadinh đến nỗi thua Cholon tới 7 bàn trọn, mà chẳng gỡ được bàn nào.

Từ ba giờ rưỡi, tới bốn rưỡi, thì có *Tân-định* đá với *E'cole de Giadinh* A, song Tân-định xin forfait, nên E. Giadinh A ăn.

F. C. S. A.

Championnat de Cochinchine

Calendriers

Simple Messieurs

Exempts.. Dang Mau / Giao — 11
Tournois The — 10
Banchelin Cu — 10
Martin Cang — 10
Kieu Mareschal — 11
De Canisy Ebihara — 11
Antoni Barth — 11
Kieffer Cua — 11
Nam Raynaud — 10
Yen Nakayama — 10
Exempts..
Hon J. Ohl — 12
Imura Tu — 11

11 — 11 — 12 — 12 — 15 — 13 — 13 — 15 — 12 — 14

17 — 17 — 19

Double Messieurs

MM. Antoni-Nakayama / Cang-X — 21
Martin-Kieffer / Imura Ebihara — 21
Kieu-Ngoan / Chanh-Cua — 21
Exempts: Dang-Giao

23 — 23

25

Calendrier simple dames

Madame Séchaud / Mademoiselle David — 18
Madame De Canisy / Madame Gras — 18

20

Nước Nhựt bây giờ cũng mộ thể-thao, đến nỗi đàn bà con gái của họ, trước kia cũng phong gấm rủ là mà ngày nay cũng ra đánh banh, thi chạy, ngồi máy bay, bơi dưới nước, v. v., như người ta thấy trên đây.

Đua ngựa Saigon

Chiều chúa nhựt 4 Mars 1928

Hôm nay tại trường đua ngựa thiên hạ đập điều chẳng kém kỳ đua độ hội Saigon. Đúng hai giờ ba khắc kiểu đồ ngựa sắp chạy độ đầu.

1 *Độ thứ nhứt.* — Cờ vừa phất con Kiêm Lang phát đầu đầu rất mau, bỏ con Vang Hùng con Huỳnh Liên, con Annam hơn 10 thước. Chạy đặng nửa vòng con Kim Liên nêm nài tê trọng bịnh. Con Vang Hùng về giựt giải nhứt, con Annam giải nhì, con Huỳnh Liên ba, con Kim Hoa là ngựa hay mà thua đây là tại nài Lang cho phát quá trễ vì vậy ngựa ráng sức theo phải bết về quê.

Tiền đánh cá

Vang Hùng	gagnant	1 80
id.	placé	1 30
Annam	id.	4 40
Huỳnh Liên	id.	3 10

11 *Độ thứ nhì.* — Độ nầy con Brin d'Amour dẫn đầu trước con Dragon con Ngọc-Lân, con Platine và con Filon d'Or, còn 300 thước nữa con Platine lướt lên và ép con Dragon nên về ngang khán đài bỏ con Dragon gần nửa mình ngựa. Con Brin d'Amour về hạng ba, con Ngọc-Lân tư, con Filon d'Or chót. Về cuối ngựa và nài con Dragon kêu nài ngựa bị con Platine ép nên hội đề cho con Dragon ăn độ nầy. Thật quả vậy; qua rào chót và về gần mực ăn thua nài Lang cho Platine ép con Dragon. Nài Lang nên bỏ thói xấu ấy đi.

Tiền đánh cá

Dragon	gagnant	2$70
—	Placé	1 20
Platine	—	1 10

III *Độ thứ ba.* — Vì đường xa lại nài Gồng biết kềm ngựa nên con Centaure giựt giải nhứt độ nầy. Phát chạy con Centaure dẫn đầu trước con Kim Qui, con Vang Ngọc. Con Đạm Phụng phát sau hết. Chạy đặng 100 thước nài Gồng cầm hớt con Centaure để con Kim Qui dẫn đầu. Con Đạm Phụng lần lần theo kịp qua đi đầu tưởng đoạt giải nhứt được, nhưng còn 100 thước nữa, bết; con Centaure lướt qua rất lẹ giựt giải nhứt hơn con Đạm Phụng nửa mình ngựa. Con Vang Ngọc về hạng ba, con Kim Qui tư, con Kim Filon chót.

Tiền đánh cá

Centaure	gagnant	4 10
id.	placé	1 00
Đạm Phụng	id.	1 00

IV — *Độ thứ tư.* — Con Đạm Sáp giựt giải nhứt độ nầy rất dễ. Phát chạy nó ở sau hết. Con Hồng Cẩm dẫn đầu một vòng tròn rồi bết phải rớt lại. Con Đạm Sáp lướt qua đi đầu về giựt giải nhứt, bỏ con Đạm bình Đông trên năm thước. Con Ô May về hạng ba, con Anh Long tư, con Hồng Cẩm thua xa.

Tiền đánh cá

Đạm sáp	gagnant	1$00
—	placé	1 10
Đạm bình Đông	—	1.10

V *Độ thứ năm.* — Ngựa đông khó sắp, chưa phất cờ con Long-Nữ con Kim-Sen con Lutteur chạy xô trên 100 thước Ngựa sắp lại, cờ vừa phất con Mon Béguin phát trước, con La Caine theo con Mon Béguin được mộ đổi rồi bết. Con Long-Nữ cũng không được liền. Con Lutteur phát quá trễ nhưng chạy đặng 1.200 thước theo vừa kịp thì con Mon Béguin đã giựt giải nhứt, con Lang-Ngọc về thứ ba, con Kim-Sen tư, con Bigalop năm, con Long-Nữ sáu. Mấy con kia thua xa.

Tiền đánh cá

Mon Béguin	gagnant	1$80
—	placé	1 10
Lutteur	—	1 10
Lang-Ngọc	—	2 40

VI *Độ chót.* — Con Amazone không chạy độ nầy vì vậy ai không chắc con La Reine giựt giải nhứt nào đề đâu nài Gồng hết sức kềm con Espoir khỏi đâm về giựt giải nhứt rất dễ. Con Inventeur phát đầu đầu rất mau, nhưng được hai phần vòng đã bết, con Rigolo vì ráng theo con Inventeur nên hết sức phải rớt lại. Con La Reine và con Espoir phát quá trễ, nhưng hai con theo kịp về ngan khán đài, con La Reine thua con Espoir hơn hai mình ngựa. Con Victoria về hạng ba. Con Inventeur tư, con Mỹ-Ngọc Danh năm, con Rigolo sáu.

Khá khen nài Gồng hôm nay cỡi ba độ đều được giải nhứt cả.

Tiền đánh cá

Espoir	gagnant	5 20
—	placé	1 50
La Reine	—	1 10
Victoria	—	1 50

Đôi lời biện bạch cùng ông Nhân-Vân

Xin ông vui lòng chớ chấp, theo như lời ông phản biện, lẽ thì tôi chẳng nên cùng ông tranh luận một việc nhỏ mọn về cuộc thể-thao e cho chư độc giả buồn lòng, nhưng ông gọi tôi chẳng biết chuyện đã qua rồi của hội thể-thao Paul Bert và sự thay đổi hội trưởng T. C. T. T. nên cùng chẳng đã mời thốt đôi lời.

Thưa ông từ ngày hội Paul Bert tái lập năm 1924 thì tôi đã vào hội rồi, và được lòng anh em đành cử vào hàng trị sự từ đấy. Tuy rằng tôi không có dự được hội bên T. C. T. T. nhưng sự thay đổi hội trưởng T. C. T. T. tôi đều hiểu rõ.

Ông hỏi rằng 1927-1928 đây tôi có xin cho M. Qui đá hai bên không?

Thưa ông cái biổi chúng tôi đam trình hình M. Qui trên T. C. T. T. thì M. Hà hội-trưởng Paul Bert có nói giữa hội rằng: « M. Qui là người trong cơ lính buộc phải đá bên hội Langsa nhưng có giấy của ông quan năm cho phép M. Qui đá bên Annam vậy chẳng hay qui ông bằng lòng cho đá cùng chăng? » Lúc đó từ ông hội trưởng cho tới qui vị đều mặt cả hội thể-thao đều đành ưng thuận, chúng mới có Procès-Verbal và có ký tên ông hội trưởng đành rành.

Thưa ông giấy trắng mực đen làm chắc tôi xin ông hãy hỏi ông hội-trưởng T. C. T. T. đưa cái Procès-Verbal đó cho ông coi.

Đã có chứng cớ rõ ràng vì dầu hội-trưởng có thay đổi đi nữa thì cũng phải tùy theo mấy cái Procès-Verbal cũ, chớ mỗi đời hội-trưởng thì mỗi lẽ luật riêng, mấy xấp Procès-Verbal phải hủy hết sao? Theo như lời ông, mỗi khi thay hội-trưởng, thì Paul Bert phải xin cho M. Qui đá cùng hội Paul Bert hoài sao? Nếu T. C. T. T. không bằng lòng ưng thuận M. Qui chơi theo bên Annam ít nữa phải cho Paul Bert hay chớ có lý đâu âm thầm? Muốn bỏ thì bỏ luật gì vậy ông Nhân-Vân? Thưa ông, dù chánh-phủ Nam-Kỳ muốn hủy từ lập ước gì muốn lập thêm thuế vụ gì ít nữa cũng phải trình giữa hội-đồng rồi đem ra cho dân sự hay chớ có làm ngan hay làm âm thầm đâu?

Nay T. C. T. T. muốn để cùng muốn bỏ M. Qui ra, ít nữa cũng phải cho hội Paul Bert rõ chớ luật gì mà áp chế Paul Bert vậy, ngài có buồn chăng ông Nhân-Vân?

Khi nào mình muốn đánh vật chuyện gì có ích lợi cho đoàn hậu tấn thì mình phải xem xét lại mấy cái Procès-Verbal cũ, nếu ưng thuận thì thôi bằng chẳng ưng thuận xin phải trình giữa hội cái việc nào đáng hủy, rồi cũng phải cho hội thể-thao do hay biết mới gọi là công bình chớ.

Thưa ông, tôi xin hỏi ông hai đều;

1o Mỗi lần thay đổi hội trưởng T. C. T. T. thì phải hủy bỏ lề luật của qui ông hội trưởng trước hoặc là không cho chiến tướng nào đá cùng hội nào mà không cho công chúng rõ. Có luật nào vậy chăng?

2o T. C. T. T. không cho M. Tỷ đá thì phải vì cớ cho chúng tôi hay, còn M. Qui vậy chớ T. C. T. T. có cho chúng tôi hay chăng? M. Qui đã có mấy lần tranh vô-địch 1927 1928 và có đá đụng hội Dakao rồi sao khi trước không sa thải nay lại sa thải? Cớ vì vậy? Có ăn nhập về sự thay đổi hội-trưởng hay chăng?

Ông Nhân-Vân ôi, nếu ông chủ bút báo Đông-Pháp vui lòng dành riêng mục thể-thao diễn đàng để cho ông biện luận mà chẳng làm phiền cho chư độc giả, tôi đây xin chấp tay hầu nghe lời ông phản cho đến cùng. Tục ngữ Langsa có câu; « De la discussion jaillit la lumière. »

Ông Nhân-Vân, ông Nhân-Vân,
Chớ nên tư vị hãy cân cho đều,
Chuông chẳng đánh, đánh ắc kêu.

PẠCH-MAI

Thơ ký hội thể-thao Paul Bert
152 Rue Duranton
CHODUI

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

TRỌN MỘT NGÀY BÁN KHÔNG LẤY TIỀN

Hãng buôn NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN bán đủ vật-dụng kiểm-thời ở chợ-cũ đường Vannier và nhà hàng lụa hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ở đường Catinat đồng kính lời cho chư quí-khách rõ :

Kể từ ngày 15 Mars đi chí ngày 15 Avril 1928, trọn một tháng nầy hai nhà buôn của chúng tôi định *bán một ngày không lấy tiền*. Cách bán như sau đây : khi quí-khách đến mua đồ chúng tôi sẽ biên facture (toa) cho quí-khách, trong toa có biên số bạc mua kỳ tên và đóng con dấu hiệu rõ ràng, còn chư quí-khách ở xa gởi thơ mua thì chúng cũng biên toa gởi theo hàng hóa ; chư quí-vị sẽ cất giữ cái toa nầy.

Đến ngày 15 Avril 7 giờ sớm mai, chúng tôi sẽ dùng cách bắt thăm rất công bình, có mời quan Trưởng toà sở tại làm chứng, cắt ra 31 tấm giấy, mỗi tấm biên mỗi ngày, biên từ ngày 15 Mars chí ngày 14 avril, đoạn sẽ cuốn tròn 31 tấm nầy, lại niêm phong kỹ lưỡng bỏ vô bao kín, xóc trộn trước mặt khách mua hàng và quan Trưởng-toà, rồi sẽ cậy một người khách thò tay vô bao kín mà lựa ra một cuốn, mở ra có biên rõ ngày tháng đó tức là ngày bán không lấy tiền ; chừng ấy chúng tôi sẽ rao đủ trong các nhựt báo, chư quí-khách sẽ đem cái toa mua hàng ra đó, coi cái ngày bắt thăm ra đó có trúng nhằm ngày biên trong toa chăng ?

Như trúng thì quí-khách sẽ đem cái toa đó đến bổn-hiệu, bằng ở xa thì gởi theo thơ, chúng tôi sẽ thối hồi số bạc mua lại cho quí-khách y theo trong toa (1).

Cách sắp đặt bán như vầy là vì chúng tôi muốn tỏ lòng thành thiệt cảm tạ thạnh tình của chư quí-khách giao thiệp cùng bổn-hiệu trọn mười năm nay, xin chư liệt-quí tất lòng thành của chúng tôi, dời gót đến mua chơ. Vần biết dầu cũng trả tiền, song quí-khách chiếu cố đến bổn-hiệu mà mua, thì đã tỏ ra lòng đại-nghĩa, giúp đỡ cuộc thương-mãi của người Nam mình, lại mua được giá rẻ hàng tốt mà nếu may ra thì lại còn được hưởn số tiền mua lại.

Các cuộc xổ số cũ muôn triệu số mà cũng có người trúng huốn chi trong một tháng 31 ngày thì có chi mà không gặp một ngày trúng, xin quí-khách chớ bỏ qua

Tờ giá mục (catalo) Mars 1928 của bổn hiệu in gần rồi, lúc in xong sẽ cập theo nhựt trình mà gởi cho chư quí độc-giả y như năm ngoái.

Hãng buôn NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
ở chợ cũ Saigon
số 48 và 50 đường Vannier
và nhà Hàng Lụa ở số 42 Catinat
đồng kính

(1) Như khách ở xa mua phải gởi cách lãnh hóa giao ngân, thì xin kể số bạc hàng hóa mà trả lại, không trả số phí tiền gởi. Hàng hóa phải lãnh trước ngày 15 Avril, nếu lãnh sau ngày 15 Avril thì dầu cho ngày biên trong toa trúng nhằm ngày xổ ra cũng không trúng, từ ra những qui-khách khi gởi thơ mua đồ có gởi mandat trả trước nữa phần tiền thì dầu có lãnh sau ngày 15 Avril hay là trễ nãi thế nào nếu trúng thì cũng được hưởn số bạc lại.

Hỡi đồng bào !! Nên lưu ý

Tôi chỉ nhớ uống rượu chát hiệu « RAISIRINTHE » và chát đỏ thường mỗi bữa cơm nên mới đặng tươi da, thấm thịt, xem người phì mĩ thế nầy. Đồng bào cũng nên dùng thử như tôi thì mới biết lời bố cáo của tôi quả thật. Rượu nầy do hãng « TIẾN-TÀI » *86, đường Louvain, Saigon*, là hãng người Nam trữ bán, vậy uống nó vào chẳng những có ích cho mình mà thôi, lại còn đặng tiếng ngợi khen là biết vùa giúp cuộc mở mang buôn bán của người bổn xứ. Xét ra nên lắm. Hãy nhìn nhận có hình trên thì phải.

Một tin mới

Các ngài muốn lo cho con, xin hãy cho chúng nó học E.S D.F. (Etablissement scolaire de France) ở bên Pháp, tại trường tại Aix-Marseille.

Trường rất cẩn mẫn. Có dạy lớp thi Tú-tài.

Dạy các môn học của nghề buôn như là : Viết chữ tắc, đánh máy, bút toán, tiếng Pháp, tiếng Anh, giây thép gió, điện học.

Dậy thi bằng tốt nghiệp, thi vô các trường công nghệ, trường canh-nông.

Tập làm công việc bằng tay cho khéo.

Dạy thể-thao và nhạc;

Trường nuôi kỹ lưỡng, dủ phép vệ-sanh. Học trò như ở nhà mình vậy.

Trường lãnh học trò từ 6 tuổi ấp lên.

Xin hãy đến tại trường « Thương Mãi Học Đường » số 146 bis, đường Pellerin (ngan báo Công-Luận) mà hỏi chương-trình và giá cả.

Cuối tháng năm tây sẽ khi sự dẫn học trò về Pháp.

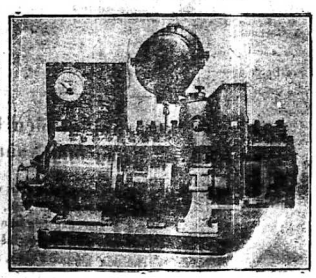
Hãy giữ chỗ sớm kẻo hết.

Nơi trường cũng có lớp dạy con gái, rất phân biệt với lớp con trai, và cũng dạy một chương-trình

Điện khí.— Sự thong thả ở dưới dất ruộng vinh ở máy dên hiệu

TRAIN

ĐÁNH TIẾNG KHẮP CẢ HOÀN CẦU



DÙNG RẤT TIỆN

Máy nầy sức chạy mạnh một mã lực và 600 watts. — và có bình điện thắp đặng vài ngọn đèn trong khi máy ngừng.

Giá cả máy và bình điện là 550$00

Muốn hỏi sự chi xin do nơi bổn sở, tại hãng ĐẠI ÍCH nơi con đường Marins 383-385 à Cholon

Một năm nghiên cứu tại Pháp quốc

Từ ngày 21 tháng hai tây, tiệm Chân-Thụy sẽ lại khai-trương bán chiếu trải salon, hàng thêu nầu và tiểu-thuyết ngoài Bắc tại đường Mac-Mahon số 117, ngang cửa chùa-Chà và tòa báo Đông-Pháp ngó qua

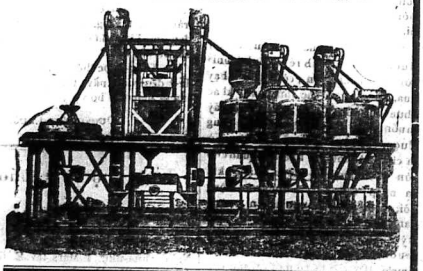
Bổn hiệu chủ-nhơn là Đào-thao-Vỹ đã qua Pháp-quốc năm 1925, làm đại-biểu cho các nhà công-thương Bắc-kỳ tại cuộc đấu-xảo mỹ-nghệ Paris 1925, ông đã nghiên-cứu được kỹ-cang nghề ruộm lát, ruộm sợi và tìm thứ satin thiệt tốt làm hàng thêu mẫu.

Nghề đã thiệt sảnh nên đã được thưởng 3 tấm Médaille d'or tại cuộc đấu-xảo Vân-nam — Exposition Colonial de Strasbourg và Exposition des Arts décoratifs Paris và nhiều các huy-chương hạng nhứt tại hội-chợ Hanoi.

Vậy xin mời đồng-bào chiếu-cố.

La Rizerie Moderne

159-161, Boulevard de la Somme, Saigon



Làm đại-lý độc-quyền cho nhà Korber et Naumann bên Đức-quốc, dân và rập lủ cỡ theo nhà máy xay lúa gạo bất luận lớn nhỏ.

Cối chà type Engelbert chạy bằng mặt đận, rất nhẹ, chạy ít hao dầu mở.

Máy đứng và nằm **Diésel** chạy nguội không cần gì chụm lửa.

Bán máy xay café.

Buôn bán rất thiệt thà. Đã giúp nhiều nhà máy xay lúa gạo.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022